叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 贪婪之灵奇技，第 11 部分。(a Spirit Of Avarice Odd Craft, Part 11.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贪婪之灵奇技，第 11 部分。(A Spirit of Avarice Odd Craft, Part 11.)

-
1909
-

1909

[pɑ:rt] - .
PART **11** **.**
部分 - .

第 11 部分。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

" ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [bloʊz] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['lɔ:fti]
" **Mr** **.** **John** **Blows** **Stood** **Listening** **to** **the** **Foreman** **With** **an** **Air** **Of** **Lofty**
" 先生 . 约翰 打击 站立 聆听 到 这 领班 和 一个 空气 的 洛夫蒂
[dɪs'deɪn] . "
Disdain **.** **"**
蔑视 . "

“约翰·布洛斯先生站在那里，带着一种高傲的轻蔑神情，听着工头讲话。”

" - [dʒoʊ] ! -
" **'** **Joe** **!** **'**
" - 乔 ! -

“乔！”

['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [bloʊz] .
Shouted **Mr** **.** **Blows** **.**
喊叫 先生 . 打击 .

布洛斯先生喊道。

- [dʒeɪ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! - "
' **j** **-** **o** **-** **o** **-** **oe** **!** **'** **"**
- j - o - o - oe ! - "

“joo-oe！”

" - [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['rɪvər] , - [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][kæp] . - "
" **'** **They** **Dragged** **the** **River** **,** **'** **Resumed** **his** **Wife** **,** **'** **and** **Found** **The** **Cap** **.** **'** **"**
" - 他们 拖拽 这 河 , - 恢复 他的 妻子 , - 和 成立 这 帽 . - "

“他们顺着河水打捞，”他妻子继续说道，“找到了帽子。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] [ʌv; əv] - [nə:vs] - [hi:; hi] [sæt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] .
" **In** **a** **Pitiable** **State** **of** **'** **nerves** **'** **he** **Sat** **at** **the** **Extreme** **End** **Of** **a** **Bench** **.**
" 在 一个 可怜的 状态 的 - 神经 - 他 星期六 在 这 极端 结尾 的 一个 长椅 .
"
"
"

“他神经紧张得可怜，坐在长椅的最末端。”

" ['mɪstər] . [bloʊz] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]

"	Mr	.	Blows	,	Conscious	of	the	Strength	Of	his	Position	,	Walked	up	to
"	先生	.	打击	,	有意识的	的	这	力量	的	他的	位置	,	步行	向上	到

[ðem; ðəm] .

Them	.
他们	.

布洛斯先生意识到自己的地位，便向他们走去。

" [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ævərɪs]

"	A	SPIRIT	OF	AVARICE
"	一个	精神	的	贪婪

贪婪之灵

['mɪstər] . [dʒɑːn] [bloʊz] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['lɔːfti] [dɪs'deɪn]

Mr	.	John	Blows	stood	listening	to	the	foreman	with	an	air	of	lofty	disdain
先生	.	约翰	打击	站立	聆听	到	这	领班	和	一个	空气	的	高远	蔑视

.

:
.

约翰·布洛斯先生站在那里，带着一种高傲轻蔑的神情听着工头讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] ,

He	was	a	free	-	born	Englishman	,
他	曾是	一个	自由的	-	出生	英国人	,

他是一位生而自由的英国人，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'merəli] [peɪd] [ɔːf][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

and	yet	he	had	been	summarily	paid	off	at	eleven	o'clock	in	the
和	然而	他	有	到过	简而言之	有薪酬的	离开	在	十一	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

morning	and	told	that	his	valuable	services	would	no	longer	be	required	.
早晨	和	讲述	那	他的	有价值的	服务	会	不	更长	是	必需的	.

然而，就在上午十一点，他被突然解雇，并被告知不再需要他提供的宝贵服务。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [pæst] ['sɜːrt(ə)n] ['strɪktʃəz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər]

More	than	that	,	the	foreman	had	passed	certain	strictures	upon	his	features
更多的	比	那	,	这	领班	有	通过了	肯定	狭窄	之上	他的	特征

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

不仅如此，工头还对他的容貌提出了一些严格的要求，

[haʊ'evər] [truː] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

however	true	they	might	be	,
然而	真的	他们	可能	是	,

然而，无论它们是否属实，

[wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [bloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]

were	quite	irrelevant	to	the	fact	that	Mr	.	Blows	had	been	discovered
是	相当	无关紧要	到	这	事实	那	先生	.	打击	有	到过	发现

['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [brɪks] .

slumbering	in	a	shed	when	he	should	have	been	laying	bricks	.
沉睡	在	一个	棚	什么时候	他	应该	有	到过	躺下	砖块	.

这与布洛斯先生本应砌砖却被发现睡在棚子里的事实完全无关。

" [teɪk] [jʊr; jər] ['ʌgli] [feɪs] [ɔːf] [ðiːz] - [er] [wɜːrks] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ;

"	Take	your	ugly	face	off	these	'	ere	works	,	"	said	the	foreman	;
"	拿	你的	丑陋的	脸	离开	这些	-	埃雷	作品	,	"	说	这	领班	;

"把你的丑脸从这些工地上拿开！"工头说道；

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [oʊm][ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] .

"	take	it	'	ome	and	bury	it	in	the	back	-	yard	.
"	拿	它	-	一些	和	埋葬	它	在	这	后退	-	院子	.

"把它带回家，埋在后院里。"

- [biː; bi][glæd][tuː; tə][lend][juː; jʊ][ə; eɪ] [speɪd] .

Anybody'll	be	glad	to	lend	you	a	spade	.
-	是	高兴的	到	借	你	一个	铲	.

任何人都乐意借你一把铲子。

" ['mɪstər] . [bloʊz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['fluːənt][rɪ'plaɪ] , [rɪ'flektɪd] [sɪ'vɪrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmənz]

"	Mr	.	Blows	,	in	a	somewhat	fluent	reply	,	reflected	severely	on	the	foreman's
"	先生	.	打击	,	在	一个	有些	流利	回复	,	反映	严重	在	这	工头的

[ɪ'miːdiət] ['ænsestərz] ,

immediate	ancestors	,
即时	祖先	,

布洛斯先生用较为流畅的语气回答道，严厉地批评了工头的直系祖先。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] - ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['spɪrɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd]

and	the	strange	lack	of	good	-	feeling	and	public	spirit	they	had	exhibited
和	这	奇怪的	缺少	的	好的	-	感觉	和	民众	精神	他们	有	展出

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .

by	allowing	him	to	grow	up	.
经过	允许	他	到	生长	向上	.

以及他们允许他长大成人所表现出的那种奇怪的缺乏善意和公共精神。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [oʊm][ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ə'gen] .

"	Take	it	'	ome	and	bury	it	,	"	said	the	foreman	again	.
"	拿	它	-	一些	和	埋葬	它	,	"	说	这	领班	再次	.

"把它带回家埋掉，"工头又说。

" [nɑːt]['ʌndər] ['eni] [plænts] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] . "

"	Not	under	any	plants	you've	got	a	liking	for	.	"
"	不是	在下面	任何	植物	你已经	得到	一个	喜欢	为了	.	"

"不会种在你喜欢的任何植物下面。"

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [bloʊz] , [stɪl] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [foʊz] ['perənts] ,

"	I	suppose	,	"	said	Mr	.	Blows	,	still	referring	to	his	foe's	parents	,
"	我	认为	,	"	说	先生	.	打击	,	仍然	指	到	他的	敌人的	父母	,

"我想是的，"布洛斯先生说道，他仍然在谈论他对手的父母。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — " [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

and	now	endeavouring	to	make	excuses	for	them	—	"	I	s'pose	they	was
和	现在	努力	到	制作	借口	为了	他们	—	"	我	假设	他们	曾是

[soʊ] [pliːzd] ,

so	pleased	,
所以	高兴	,

现在却试图为他们辩解——"我想他们一定很高兴，

[ænd; ənd][soʊ] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['uːmən] ['biːɪŋ] ,

and	so	surprised	when	they	found	that	you	was	a	'	uman	being	,
和	所以	惊讶	什么时候	他们	成立	那	你	曾是	一个	-	人类	存在	,

当他们发现你也是人类时，他们感到非常惊讶。

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [els] .

that	they	didn't	mind	anything	else	.
那	他们	没有	头脑	任何事物	别的	.

他们不在乎其他任何事。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

"	He	walked	off	with	his	head	in	the	air	,	and	the	other	men	,
"	他	步行	离开	和	他的	头	在	这	空气	,	和	这	其他	男人	,

他昂着头走了，其他人则.....

[huː] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [sə'spendɪd] [wɜːrk][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['leɪbər] .

who	had	partially	suspended	work	to	listen	,	resumed	their	labours	.
WHO	有	部分	暂停	工作	到	听	,	恢复	他们的	劳动	.

那些之前暂停工作去听的人，现在又恢复了工作。

[ə; eɪ]['mɑːdɪst][paɪnt][æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn][ri'vaivd][hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] ,

A	modest	pint	at	the	Rising	Sun	revived	his	drooping	spirits	,
一个	谦虚的	品脱	在	这	崛起	太阳	复活	他的	下垂	烈酒	,

在旭日酒吧喝上一小杯啤酒，就让他低落的情绪重新振作起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed]

and	he	walked	home	thinking	of	several	things	which	he	might	have	said
和	他	步行	家	思维	的	一些	事物	哪个	他	可能	有	说

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][taɪm] .

to	the	foreman	if	he	had	only	thought	of	them	in	time	.
到	这	领班	如果	他	有	仅有的	想法	的	他们	在	时间	.

他一边走回家，一边想着好几件事，如果他能及时想到的话，他本可以对工头说这些话。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

He	paused	at	the	open	door	of	his	house	and	,	looking	in	,
他	暂停	在	这	打开	门	的	他的	房子	和	,	寻找	在	,

他停在自家敞开的门口，向里望去，

[snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['mɑːt(ə)ld][soʊp][ænd; ənd]['dɜːrti]['wɔːtər] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ˌaɪ 'tiː] .

sniffed	at	the	smell	of	mottled	soap	and	dirty	water	which	pervaded	it	.
嗅了嗅	在	这	闻	的	斑驳	肥皂	和	肮脏的	水	哪个	弥漫	它	.

他嗅了嗅空气中弥漫的斑驳肥皂味和脏水味。

[ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər][wet] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .

The	stairs	were	wet	,	and	a	pail	stood	in	the	narrow	passage	.
这	楼梯	是	湿的	,	和	一个	桶	站立	在	这	狭窄的	通道	.

楼梯湿漉漉的，狭窄的通道里放着一个水桶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] ['mʌðər]

From	the	kitchen	came	the	sounds	of	crying	children	and	a	scolding	mother
从	这	厨房	来了	这	声音	的	哭泣	孩子们	和	一个	责骂	母亲

.

:

.

厨房里传来孩子的哭声和母亲的责骂声。

['mæstər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['henri] [bloʊz] , [eɪdʒd] [θriː] , [wʌz; wəz] " ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] ,

Master	Joseph	Henry	Blows	,	aged	three	,	was	"	holding	his	breath	,
掌握	约瑟夫	亨利	打击	,	老年人	三	,	曾是	"	保持	他的	气息	,

三岁的约瑟夫·亨利·布洛斯少爷当时"屏住了呼吸"。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] .

"	and	the	family	were	all	aghast	at	the	length	of	his	performance	.
"	和	这	家庭	是	全部	惊愕	在	这	长度	的	他的	表现	.

"他的表演时长让全家人都感到震惊。"

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [draʊnd] ,

He	re	-	covered	it	as	his	father	entered	the	room	,	and	drowned	,
他	关于	-	涵盖	它	作为	他的	父亲	进入	这	房间	,	和	溺水	,

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stresɪŋ] [hɪm'self] ,

without	distressing	himself	,
没有	令人痛心	他自己	,

他父亲进屋时，他重新盖好水，然后溺水身亡，没有表现出任何痛苦。

[ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	impotent	efforts	of	the	others	.
这	阳痿	努力	的	这	其他的	.

其他人的努力都无济于事。

['mɪsɪz] . [bloʊz] [tɜːrnd] [ə'paːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][haːt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Mrs	.	**Blows**	**turned**	**upon**	**her**	**husband**	**a**	**look**	**of**	**hot**	**inquiry**	.
太太	.	打击	转向	之上	她	丈夫	一个	看	的	热的	询问	.

布洛斯太太用充满探究的目光看向丈夫。

" [aɪv] [gaːt][ðə; ði] [tʃʌk] , " [hiː; hi] [sed] , ['səːləli] .

"	**I've**	**got**	**the**	**chuck**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**surlily**	**.**
"	我已经	得到	这	查克	,	"	他	说	,	暴躁地	.

"我拿到球了,"他闷闷不乐地说。

" [wʌt] , [ə'gen] ? " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] .

"	**What**	**,**	**again**	**?**	**"**	**said**	**the**	**unfortunate**	**woman**	**.**
"	什么	,	再次	?	"	说	这	不幸	女士	.

"什么? 又来了? "这位不幸的女士说道。

" [jes] , [ə'gen] , " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	**Yes**	**,**	**again**	**,**	**"**	**repeated**	**her**	**husband**	**.**
"	是的	,	再次	,	"	重复	她	丈夫	.

"是的，又来了,"她丈夫重复道。

['mɪsɪz] . [bloʊz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Mrs	.	**Blows**	**turned**	**away**	**,**
太太	.	打击	转向	离开	,

布洛斯太太转过身去，

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [θruː] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][bɜːrst]

and	**dropping**	**into**	**a**	**chair**	**threw**	**her**	**apron**	**over**	**her**	**head**	**and**	**burst**
和	下降	进入	一个	椅子	扔	她	围裙	超过	她	头	和	爆裂

['ɪntuː][dɪs'kɔːrdənt] ['wiːpɪŋ] .

into	**discordant**	**weeping**	**.**
进入	不和谐的	哭泣	.

她一屁股坐在椅子上，把围裙扔到头上，然后放声痛哭。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bloʊz] , [huː] [hæd; həd] ['siːst] [ðer; ðər]['aʊtˌkraɪz] , [ri'zjuːmd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [frʌm; frəm]

Two	**little**	**Blows**	**,**	**who**	**had**	**ceased**	**their**	**outcries**	**,**	**resumed**	**them**	**again**	**from**
二	小的	打击	,	WHO	有	停止	他们的	抗议	,	恢复	他们	再次	从

[ʃɪr] ['sɪmpəθi] .

sheer	**sympathy**	**.**
透明	同情	.

两个小家伙停止了哭喊，但出于同情，又重新开始哭喊起来。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [jeld] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər] . [bloʊz] ; " [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ; [-] [hɪr] ? "

"	**Stop**	**it**	**,**	**"**	**yelled**	**the**	**indignant**	**Mr**	**.**	**Blows**	**;**	**"**	**stop**	**it**	**at**	**once**	**;**	**d'ye**	**hear**	**?**	**"**
"	停止	它	,	"	大喊	这	愤怒	先生	.	打击	;	"	停止	它	在	一次	;	染料	听到	?	"

"住手！"愤怒的布洛斯先生喊道，"立刻住手！听到了吗？"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevər] [siːn] [juː; jʊ] , " ['sɒbd] [hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['eɪprən] .

"	**I**	**wish**	**I'd**	**never**	**seen**	**you**	**,**	**"**	**sobbed**	**his**	**wife**	**from**	**behind**	**her**	**apron**	**.**
"	我	希望	ID	绝不	已见	你	,	"	啜泣	他的	妻子	从	在后面	她	围裙	.

"我真希望我从未见过你,"他的妻子躲在围裙后面抽泣着说。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] , ['drʌŋkən] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] — — "

"	**Of**	**all**	**the**	**lazy**	**,**	**idle**	**,**	**drunken**	**,**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**—**	**—**	**"**
"	的	全部	这	懒惰的	,	闲置的	,	醉	,	好的	-	为了	-	没有什么	—	—	"

"在所有懒惰、游手好闲、酗酒、一无是处的人中——"

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . [bloʊz] , ['grɪmli] .

"	**Go**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Blows**	**,**	**grimly**	**.**
"	去	在	,	"	说	先生	.	打击	,	阴沉地	.

"继续,"布洛斯先生冷冷地说。

" [jʊə(r)] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] [wɜ:rθ] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [bloʊz] .
" You're more trouble than you're worth , " declared Mrs . Blows .
" 你是 更多的 麻烦 比 你是 值得 , " 声明 太太 . 打击 .

"你真是个麻烦精，"布洛斯太太说道。

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['eɪprən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" Look at your father , my dears , " she continued , taking the apron away from
" 看 在 你的 父亲 , 我的 亲爱的们 , " 她 持续 , 采取 这 围裙 离开 从
[hɜ:r; hər] [feɪs] ;
her face ;
她 脸 ;

"看看你们的父亲，我的孩子们，"她一边说着，一边把围裙从脸上拿开；

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][dəunt] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" take a good look at him , and mind you don't grow up like it .
" 拿 一个 好的 看 在 他 , 和 头脑 你 不 生长 向上 喜欢 它 .

好好看看他，记住，你可别长得像他那样。

" ['mɪstər] . [bloʊz] [met] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔ:fsprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk]
" Mr . Blows met the combined gaze of his innocent offspring with a dark
" 先生 . 打击 遇见 这 合并 目光 的 他的 清白的 后代 和 一个 黑暗的
[skaʊl] ,
scowl ,
皱眉头 ,

布洛斯先生阴沉地迎上了他那两个天真无邪的孩子投来的目光，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tu:; tə] ['mu:dɪli] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [fel]
and then fell to moodily walking up and down the passage until he fell
和 然后 跌倒 到 情绪低落地 步行 向上 和 向下 这 通道 直到 他 跌倒
['oʊvər][ðə; ði][peɪl] .
over the pail .
超过 这 桶 .

然后他开始闷闷不乐地在走廊里来回踱步，直到他被水桶绊倒。

[æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mu:d] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['fɪrsli] ,
At that his mood changed , and , turning fiercely ,
在 那 他的 情绪 已更改 , 和 , 转弯 激烈地 ,

这时他的情绪变了，猛地转过身来，

[hi:; hi] [kɪkt] [ðæt] ['ju:sf(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
he kicked that useful article up and down the passage until he was tired .
他 踢 那 有用 文章 向上 和 向下 这 通道 直到 他 曾是 疲劳的 .

他把那件有用的物品在走廊里踢来踢去，直到累了为止。

" [aɪv] - [æd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" I've ' ad enough of it , " he muttered .
" 我已经 - 广告 足够的 的 它 , " 他 低声说道 .

"我受够了，"他嘟囔道。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔ:r] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
He stopped at the kitchen - door and , putting his hand in his pocket ,
他 停止 在 这 厨房 - 门 和 , 推杆 他的 手 在 他的 口袋 ,

他停在厨房门口，把手插进口袋里，

[θru:] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
threw a handful of change on to the floor and swung out of the house .
扔 一个 少数 的 改变 在 到 这 地面 和 摇摆 出去 的 这 房子 .

他抓起一把零钱扔在地上，然后冲出了房子。

[ə'nʌðər] [paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] [kən'fɜ:rmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
Another pint of beer confirmed him in his resolution .
其他 品脱 的 啤酒 确认的 他 在 他的 解决 .

又喝了一品脱啤酒，让他更加坚定了自己的决心。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	would	go	far	away	and	make	a	fresh	start	in	the	world	.
他	会	去	远的	离开	和	制作	一个	新鲜的	开始	在	这	世界	.

他会远走他乡，在新世界重新开始。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [freʃ] ,

The	morning	was	bright	and	the	air	fresh	,
这	早晨	曾是	明亮的	和	这	空气	新鲜的	,

清晨阳光明媚，空气清新。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [pə'zest] [hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz]

and	a	pleasant	sense	of	freedom	and	adventure	possessed	his	soul	as
和	一个	令人愉快的	感觉	的	自由	和	冒险	拥有	他的	灵魂	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] .

he	walked	.
他	步行	.

他行走时，心中充满了自由和冒险的愉悦感。

[æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [peɪs] [hiː; hi] [suːn] [left] - [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

At	a	swinging	pace	he	soon	left	Gravelton	behind	him	,	and	,	coming	to
在	一个	摇摆	步伐	他	很快	左边	-	在后面	他	,	和	,	未来	到

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他以轻快的步伐很快将格拉维尔顿抛在身后，来到了河边，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][paɪp] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [fər'evər] [ɑːn][ə; eɪ] [taʊn]

sat	down	to	smoke	a	final	pipe	before	turning	his	back	forever	on	a	town
卫星	向下	到	抽烟	一个	最终的	管道	前	转弯	他的	后退	永远	在	一个	镇

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['bædli] .

which	had	treated	him	so	badly	.
哪个	有	治疗	他	所以	糟糕	.

他坐下来抽了最后一斗烟，然后永远地离开了这座对他如此不公的小镇。

[ðə; ði]['rɪvər] ['mɝːmɝd] [ə'griːəbli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [stɜːrd] ['sɔːftli][ɪn][ðə; ði] [briːz] ; ['mɪstər] .

The	river	murmured	agreeably	and	the	rushes	stirred	softly	in	the	breeze	;	Mr	.
这	河	低声说道	欣然	和	这	冲刺	搅拌	轻轻	在	这	微风	;	先生	.

[bloʊz] ,

Blows	,
打击	,

河水潺潺，微风轻拂，芦苇摇曳生姿；布洛斯先生，

[huː] [kʊd; kəd][fɔːl] [ə'sliːp] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [peɪl] , [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [æt; ət][wʌns]

who	could	fall	asleep	on	an	upturned	pail	,	succumbed	to	the	influence	at	once
WHO	可以	落下	睡着了	在	一个	翻转	桶	,	屈服了	到	这	影响	在	一次

;

;
;

那些能睡倒在水桶上的人，立刻就受到了影响；

[ðə; ði][paɪp] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [snɔːd] ['piːsfəli] .

the	pipe	dropped	from	his	mouth	and	he	snored	peacefully	.
这	管道	掉落	从	他的	嘴	和	他	打鼾	和平地	.

烟斗从他嘴里滑落，他安然地打起了鼾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [skriːm] , [ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] , [lʊkt]

He	was	awakened	by	a	choking	scream	,	and	,	starting	up	hastily	,	looked
他	曾是	觉醒	经过	一个	窒息	尖叫	,	和	,	开始	向上	草草	,	看起来

[ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .

about	for	the	cause	.
关于	为了	这	原因	.

他被一声令人窒息的尖叫声惊醒，猛地起身，四处寻找原因。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] ['bɪli] ['klɛmənts] ,

Then	in	the	water	he	saw	the	little	white	face	of	Billy	Clements	,
然后	在	这	水	他	锯	这	小的	白色的	脸	的	比利	克莱门茨	,

然后他在水里看到了比利·克莱门茨那张白皙的小脸。

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

and	wading	in	up	to	his	middle	he	reached	out	and	,	catching	the	child
和	涉水	在	向上	到	他的	中间	他	达到	出去	和	,	捕捉	这	孩子

[baɪ] [ðə; ði] [her] ,

by	the	hair	,
经过	这	头发	,

他趟过齐腰深的水，伸出手，抓住孩子的头发，

[druː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

drew	him	to	the	bank	and	set	him	on	his	feet	.
画	他	到	这	银行	和	放	他	在	他的	脚	.

他把他拉到河岸边，扶他站了起来。

[stɪl] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , ['bɪli] [θruː] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiː; hi] [hæd; həd]

Still	screaming	with	terror	,	Billy	threw	up	some	of	the	water	he	had
仍然	尖叫	和	恐怖	,	比利	扔	向上	一些	的	这	水	他	有

['swɑːloʊd] ,

swallowed	,
吞咽	,

比利仍然惊恐地尖叫着，吐出了他吞下的一些水。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hoʊm] , ['kɔːlɪŋ]

and	without	turning	his	head	made	off	in	the	direction	of	home	,	calling
和	没有	转弯	他的	头	制成	离开	在	这	方向	的	家	,	呼叫

['pɪtiəsli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

piteously	upon	his	mother	.
可怜地	之上	他的	母亲	.

他头也不回地朝着家的方向走去，可怜兮兮地呼唤着他的母亲。

['mɪstər] . [bloʊz] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Blows	,	shivering	on	the	bank	,	watched	him	out	of	sight	,	and	,
先生	.	打击	,	瑟瑟发抖	在	这	银行	,	观看	他	出去	的	视线	,	和	,

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

missing	his	cap	,
丢失的	他的	帽	,

布洛斯先生在河岸上瑟瑟发抖，远远地看着他，发现他的帽子不见了。

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [frend] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['siːznz] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

was	just	in	time	to	see	that	friend	of	several	seasons	slowly	sinking	in	the
曾是	只是	在	时间	到	看	那	朋友	的	一些	季节	缓慢地	下沉	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

middle	of	the	river	.
中间	的	这	河	.

我正好赶到，看到那位相识多年的朋友缓缓沉入河中央。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [set] [ɔːf]

He	squeezed	the	water	from	his	trousers	and	,	crossing	the	bridge	,	set	off
他	挤压	这	水	从	他的	裤子	和	,	过境	这	桥	,	放	离开

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] .

across	the	meadows	.
穿过	这	草地	.

他拧干裤子上的水，穿过桥，开始穿过草地。

[hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'poʊzd] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['bætʃələrhʊd] ['læstɪd] [dʒʌst] [θriː] [mʌnθs] ,

His	self	-	imposed	term	of	bachelorhood	lasted	just	three	months	,
他的	自己	-	强加	学期	的	独身	持续	只是	三	几个月	,

他自愿守寡的期限只持续了三个月。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɪ'nækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

at	the	end	of	which	time	he	made	up	his	mind	to	enact	the	part	of
在	这	结尾	的	哪个	时间	他	制成	向上	他的	头脑	到	制定	这	部分	的

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] ['evriθɪŋ] .

the	generous	husband	and	forgive	his	wife	everything	.
这	慷慨的	丈夫	和	原谅	他的	妻子	一切	.

最后，他下定决心扮演宽容丈夫的角色，原谅妻子的一切。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] , [bʌt; bət] ['ɪʃuː] [wʌn][bɪg] , [mæg'nænɪməs] ['pɑːrd(ə)n] .

He	would	not	go	into	details	,	but	issue	one	big	,	magnanimous	pardon	.
他	会	不是	去	进入	细节	,	但	问题	一	大的	,	坦荡	赦免	.

他没有透露细节，而是发布了一项意义重大、宽宏大量的赦免令。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɔːfti][aɪ'diːəz][hiː; hi][set] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hoʊm] [ə'gen] .

Full	of	these	lofty	ideas	he	set	off	in	the	direction	of	home	again	.
满的	的	这些	高远	想法	他	放	离开	在	这	方向	的	家	再次	.

怀揣着这些远大的理想，他再次踏上了回家的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [deɪz] - [træmp] ,

It	was	a	three	-	days	'	tramp	,
它	曾是	一个	三	-	天	-	流浪汉	,

这是一次为期三天的徒步旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm]

and	the	evening	of	the	third	day	saw	him	but	a	bare	two	miles	from
和	这	晚上	的	这	第三	天	锯	他	但	一个	裸	二	英里	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

第三天晚上，他离家只剩下短短两英里了。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] , ['sprɔːlɪŋ] [æt; ət]

He	clambered	up	the	bank	at	the	side	of	the	road	and	,	sprawling	at
他	攀爬	向上	这	银行	在	这	边	的	这	路	和	,	蔓延	在

[hɪz; ɪz] [iːz] ,

his	ease	,
他的	舒适	,

他爬上路边的堤岸，舒舒服服地躺了下来，

[smoʊkt] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

smoked	quietly	in	the	moonlight	.
熏制	悄悄	在	这	月光	.

在月光下静静地抽着烟。

[ə; eɪ] ['wægən] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [strɔː] [keɪm] ['dʒoʊltɪŋ][ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

A	waggon	piled	up	with	straw	came	jolting	and	creaking	toward	him	.
一个	车皮	堆积	向上	和	稻草	来了	剧烈震动	和	嘎吱作响	朝向	他	.

一辆堆满稻草的马车颠簸着、吱吱作响地朝他驶来。

[ðə; ði]['draɪvər][sæt]['doʊzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

The	driver	sat	dozing	on	the	shafts	,
这	司机	卫星	打盹	在	这	轴	,

司机坐在车轴上打盹儿，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bloʊz] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi]['rɛkəgˌnaɪzd][ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Mr	.	Blows	smiled	pleasantly	as	he	recognised	the	first	face	of	a
和	先生	.	打击	微笑	愉快	作为	他	已确认	这	第一的	脸	的	一个

[frend] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

friend	he	had	seen	for	three	months	.
朋友	他	有	已见	为了	三	几个月	.

布洛斯先生认出了三个月来第一次见到的朋友，脸上露出了愉快的笑容。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	thrust	his	pipe	in	his	pocket	and	,	rising	to	his	feet	,
他	推力	他的	管道	在	他的	口袋	和	,	上升	到	他的	脚	,

他把烟斗塞进口袋，然后站起身来。

['klæmbəd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

clambered	on	to	the	back	of	the	waggon	,
攀爬	在	到	这	后退	的	这	车皮	,

爬上了马车后部，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] [piəd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['draɪvər]

and	lying	face	downward	on	the	straw	peered	down	at	the	unconscious	driver
和	说谎	脸	向下	在	这	稻草	窥视	向下	在	这	无意识	司机

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他脸朝下趴在稻草上，向下望去，看着下面昏迷不醒的司机。

" [aɪl] [gɪv] [oʊld] [dʒoʊ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'll	give	old	Joe	a	surprise	,	"	he	said	to	himself	.
"	患病的	给	老的	乔	一个	惊喜	,	"	他	说	到	他自己	.

“我要给老乔一个惊喜，”他自言自语道。

" ['hiːl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] [bæk] . "

"	He'll	be	the	first	to	welcome	me	back	.	"
"	地狱	是	这	第一的	到	欢迎	我	后退	.	"

“他会是第一个欢迎我回来的人。”

" [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .

"	Joe	,	"	he	said	,	softly	.
"	乔	,	"	他	说	,	轻轻	.

“乔，”他轻声说道。

" - [aʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [pæl] ?

"	'	Ow	goes	it	,	old	pal	?
"	-	现在	去	它	,	老的	朋友	?

“老伙计，你好吗？”

" ['mɪstər] . [dʒoʊ] ['kɑːrtər] , [stɪl] ['doʊzɪŋ] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm]

"	Mr	.	Joe	Carter	,	still	dozing	,	opened	his	eyes	at	the	sound	of	his	name
"	先生	.	乔	卡特	,	仍然	打盹	,	打开	他的	眼睛	在	这	声音	的	他的	姓名

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ;

and	looked	round	;
和	看起来	圆形的	;

“乔·卡特先生还在打盹，听到自己的名字后睁开了眼睛，环顾四周；

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] , [kloʊzd] [ðem; ðəm]

then	,	coming	to	the	conclusion	that	he	had	been	dreaming	,	closed	them
然后	,	未来	到	这	结论	那	他	有	到过	做梦	,	关闭	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后，他得出结论，自己刚才是在做梦，于是又把眼睛关上了。

" [aɪm] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [bloʊz] , ['wægiʃ] .

"	I'm	a	-	looking	at	you	,	Joe	,	"	said	Mr	.	Blows	,	waggishly	.
"	我是	一个	-	寻找	在	你	,	乔	,	"	说	先生	.	打击	,	滑稽地	.

“我说的就是你，乔，”布洛斯先生开玩笑地说。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	can	see	you	.
"	我	能	看	你	.

我能看到你。

" ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ,

"	Mr	.	Carter	looked	up	sharply	and	,
"	先生	.	卡特	看起来	向上	尖锐地	和	,

卡特先生猛地抬起头，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bloʊz] [prə'truːdiŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

catching	sight	of	the	grinning	features	of	Mr	.	Blows	protruding	over	the
捕捉	视线	的	这	咧嘴笑	特征	的	先生	.	打击	突出	超过	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] ,

edge	of	the	straw	,
边缘	的	这	稻草	,

瞥见布洛斯先生咧嘴笑着的脸从稻草堆边缘探了出来，

[θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

threw	up	his	arms	with	a	piercing	shriek	and	fell	off	the	shafts	on	to	the
扔	向上	他的	武器	和	一个	冲孔	尖叫	和	跌倒	离开	这	轴	在	到	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他发出一声尖锐的叫喊，举起双臂，从竖井上摔到了路上。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɪstər] . [bloʊz] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp]

The	astounded	Mr	.	Blows	,	raising	himself	on	his	hands	,	saw	him	pick	himself	up
这	震惊	先生	.	打击	,	提高	他自己	在	他的	双手	,	锯	他	挑选	他自己	向上

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

惊愕不已的布洛斯先生用双手撑起身子，看到他站了起来，然后.....

['gɪvɪŋ] [vent][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fɪrsəm] [jelps] , [rʌn] ['klʌmzɪli] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

giving	vent	to	a	series	of	fearsome	yelps	,	run	clumsily	back	along	the	road	.
给予	发泄	到	一个	系列	的	可怕的	耶普斯	,	跑步	笨拙地	后退	沿着	这	路	.

发出了一连串可怕的嚎叫声，笨拙地沿着路跑了回去。

" [dʒoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [bloʊz] .

"	Joe	!	"	shouted	Mr	.	Blows	.
"	乔	!	"	喊叫	先生	.	打击	.

“乔！”布洛斯先生喊道。

" [dʒeɪ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

"	J	-	o	-	o	-	oE	!
"	J	-	o	-	o	-	oe	!

“Joo-oE!

" ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ræn][ɑːn]['blaɪndli] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Carter	put	his	hands	to	his	ears	and	ran	on	blindly	,	while	his
"	先生	.	卡特	放	他的	双手	到	他的	耳朵	和	跑	在	盲目地	,	尽管	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

卡特先生捂住耳朵，盲目地跑了起来，而他的朋友，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz]

sitting	on	the	top	of	the	straw	,	regarded	his	proceedings	with	mixed	feelings
坐着	在	这	顶部	的	这	稻草	,	认为	他的	诉讼程序	和	混合	情怀

[ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

of	surprise	and	indignation	.
的	惊喜	和	愤慨	.

坐在稻草顶上，他看着他的举动，既惊讶又愤慨。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [ðæt] ['tænər] - [iː] [oʊz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,
" It can't be that tanner ' e owes me , " he mused ,
" 它 不能 是 那 皮匠 - e 欠款 我 , " 他 沉思 ,

"不可能是制革厂欠我钱吧，"他沉思道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
" and yet I don't know what else it can be .
" 和 然而 我 不 知道 什么 别的 它 能 是 .

"然而，我不知道它还能是什么。"

[aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ][mæn][soʊ]['dʒʌmpi] .
I never see a man so jumpy .
我 绝不 看 一个 男人 所以 跳跃的 .

我从没见过这么容易紧张的人。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['draɪvɝz]
" He continued to speculate while the old horse , undisturbed by the driver's
" 他 持续 到 推测 尽管 这 老的 马 , 未受干扰 经过 这 司机
['æbsəns] , ['plæsɪdli] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['dʒɜːrni] .
absence , placidly continued its journey .
缺席 , 平静地 持续 它是 旅行 .

"他继续沉思，而那匹老马并未因车夫的离开而感到不安，平静地继续着它的旅程。

[ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt][baɪ][ðə; ði] [fiːldz] .
A mile farther , however , he got down to take the short cut by the fields .
一个 英里 更远 , 然而 , 他 得到 向下 到 拿 这 短的 切 经过 这 字段 .

然而，再往前走一英里，他却下车抄近路穿过田野。

" [ɪf] [dʒoʊ][kɑːnt] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] - ['ɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , ['prɪmli] ,
" If Joe can't look after his ' orse and cart , " he said , primly ,
" 如果 乔 不能 看 后 他的 - 奥尔斯 和 大车 , " 他 说 , 纯粹 ,

"如果乔连自己的马车都照顾不好，"他一本正经地说，

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , " [its] [nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] .
as he watched it along the road , " it's not my business .
作为 他 观看 它 沿着 这 路 , " 它是 不是 我的 商业 .

他沿着路边看着，心想："这与我无关。"

" [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli]
" The footpath was not much used at that time of night , and he only
" 这 人行道 曾是 不是 很多 用过的 在 那 时间 的 夜晚 , 和 他 仅有的
[met][wʌn][mæn] .
met one man .
遇见 一 男人 .

"夜深人静之时，这条小路很少有人走，他只遇到了一个人。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] [nuː] ['seməteri] [æz; əz] [ðeɪ]
They were in the shadow of the trees which fringed the new cemetery as they
他们 是 在 这 阴影 的 这 树木 哪个 流苏 这 新的 公墓 作为 他们
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

他们经过新建墓园时，正站在环绕墓园的树木阴影下。

[ænd; ənd][bəuθ] [piəd] .
and both peered .
和 两个都 窥视 .

两人互相凝视着。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][fɜːrst][ænd; ənd] , [tuː; tə]['mɪstər] . - ['groʊɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
The stranger was satisfied first and , to Mr . Blows's growing indignation ,
这 陌生人 曾是 使满意 第一的 和 , 到 先生 . - 生长 愤慨 ,

陌生人先是满意了，而这让布洛斯先生越来越愤慨，

[fɜːrst] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['bækwərd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [æn; ən]['ækrəbæt] ,

first	gave	a	leap	backward	which	would	not	have	disgraced	an	acrobat	,
第一的	给予	一个	飞跃	落后	哪个	会	不是	有	蒙羞的	一个	杂技演员	,

首先他向后跃了一步，这个动作即使对杂技演员来说也不会丢脸。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] ['aʊtˌkraɪz] .

and	then	made	off	across	the	field	with	hideous	outcries	.
和	然后	制成	离开	穿过	这	场地	和	可怕	抗议	.

然后发出凄厉的叫喊声，逃过了田野。

" [ɪf] [aɪ][get] - [oʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['mɪstər] . [bloʊz] ,

"	If	I	get	'	old	of	some	of	you	,	"	said	the	offended	Mr	.	Blows	,
"	如果	我	得到	-	老的	的	一些	的	你	,	"	说	这	被冒犯了	先生	.	打击	,

"如果我厌倦了你们中的一些人，"恼怒的布洛斯先生说道，

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['hɑːlər][fɔːr; fər] .

"	I'll	give	you	something	to	holler	for	.
"	患病的	给	你	某物	到	抱怨	为了	.

我会让你有值得欢呼的理由。

" [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hiː; hi]

"	He	pursued	his	way	grumbling	,	and	insensibly	slackened	his	pace	as	he
"	他	追击	他的	方式	抱怨	,	和	无意识地	松弛	他的	步伐	作为	他

[druː] [nɪr] [hoʊm] .

drew	near	home	.
画	靠近	家	.

"他一路抱怨着，快到家时，不知不觉地放慢了脚步。

[ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

A	remnant	of	conscience	which	had	stuck	to	him	without	encouragement
一个	剩	的	良心	哪个	有	卡住	到	他	没有	鼓励

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [pə'sistid] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['bædli] .

for	thirty	-	five	years	persisted	in	suggesting	that	he	had	behaved	badly	.
为了	三十	-	五	年	持续	在	建议	那	他	有	表现	糟糕	.

三十五年来，他心中一直残留着一丝良知，尽管没有受到任何鼓励，但这种良知始终提醒着他，他过去的行为是错误的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪl] - [bred][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

It	also	made	a	few	ill	-	bred	inquiries	as	to	how	his	wife	and	children
它	还	制成	一个	很少	患病的	-	繁殖	查询	作为	到	如何	他的	妻子	和	孩子们

[hæd; həd] [səb'sɪstid] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] .

had	subsisted	for	the	last	three	months	.
有	生存	为了	这	最后的	三	几个月	.

它还粗鲁地询问了他的妻子和孩子在过去三个月里是如何生活的。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr]

He	stood	outside	the	house	for	a	short	space	,	and	then	,	opening	the	door
他	站立	外部	这	房子	为了	一个	短的	空间	,	和	然后	,	开幕	这	门

['sɔːftli] , [wɔːkt] [ɪn] .

softly	,	walked	in	.
轻轻	,	步行	在	.

他在屋外站了一会儿，然后轻轻地打开门走了进去。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ,

The	kitchen	-	door	stood	open	,
这	厨房	-	门	站立	打开	,

厨房门敞开着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] [sæt] ['soʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smoʊki][læmp] .

and	his	wife	in	a	black	dress	sat	sewing	by	the	light	of	a	smoky	lamp	.
和	他的	妻子	在	一个	黑色的	裙子	卫星	缝纫	经过	这	光	的	一个	烟	灯	.

他的妻子身穿黑色连衣裙，坐在烟雾缭绕的台灯下缝纫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

She	looked	up	as	she	heard	his	footsteps	,	and	then	,	without	a	word	,
她	看起来	向上	作为	她	听到	他的	脚步声	,	和	然后	,	没有	一个	单词	,

她听到他的脚步声抬起头，然后一言不发。

[slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

slid	from	the	chair	full	length	to	the	floor	.
滑行	从	这	椅子	满的	长度	到	这	地面	.

从椅子上滑落到地板上。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . [bloʊz] , ['bɪtərli] ; " [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Go	on	,	"	said	Mr	.	Blows	,	bitterly	;	"	keep	it	up	.
"	去	在	,	"	说	先生	.	打击	,	苦涩地	;	"	保持	它	向上	.

“继续吧，”布洛斯先生苦涩地说；“继续下去。”

[dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] .

Don't	mind	me	.
不	头脑	我	.

别理我。

" ['mɪsɪz] . [bloʊz] [peɪd] [noʊ] [hiːd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

"	Mrs	.	Blows	paid	no	heed	;	her	face	was	white	and	her	eyes	were
"	太太	.	打击	有薪酬的	不	注意	;	她	脸	曾是	白色的	和	她	眼睛	是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

布洛斯太太没有理会；她脸色苍白，双眼紧闭。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

Her	husband	,	with	a	dawning	perception	of	the	state	of	affairs	,
她	丈夫	,	和	一个	黎明	洞察力	的	这	状态	的	事务	,

她的丈夫，随着对事态的逐渐明朗，

[druː] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][tæp][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] .

drew	a	mug	of	water	from	the	tap	and	flung	it	over	her	.
画	一个	马克杯	的	水	从	这	轻敲	和	扔	它	超过	她	.

她从水龙头接了一杯水，泼在了她身上。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə]

She	opened	her	eyes	and	gave	a	faint	scream	,	and	then	,	scrambling	to
她	打开	她	眼睛	和	给予	一个	头晕的	尖叫	,	和	然后	,	争抢	到

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

她睁开眼睛，发出微弱的尖叫，然后，挣扎着站了起来。

['tɔtəd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɒbd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

tottered	toward	him	and	sobbed	on	his	breast	.
摇摇晃晃	朝向	他	和	啜泣	在	他的	胸部	.

她踉跄着走到他面前，伏在他胸前哭泣。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . [bloʊz] .

"	There	,	there	,	"	said	Mr	.	Blows	.
"	那里	,	那里	,	"	说	先生	.	打击	.

“好了好了，”布洛斯先生说。

" [dəunt] [teɪk] [ɑːn] ; [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . "

"	Don't	take	on	;	I	forgive	you	.	"
"	不	拿	在	;	我	原谅	你	.	"

“别追究了；我原谅你。”

" [oʊ] , [dʒɑːn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈsɔbiŋ] [kənˈvʌlsɪvli] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ded] .

"	Oh	,	John	,	"	said	his	wife	,	sobbing	convulsively	,	"	I	thought	you	was	dead	.
"	哦	,	约翰	,	"	说	他的	妻子	,	啜泣	痉挛地	,	"	我	想法	你	曾是	死的	.

"哦，约翰，"他的妻子抽泣着说，"我以为你死了。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ded] .

I	thought	you	was	dead	.
我	想法	你	曾是	死的	.

我以为你死了。

[its] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈgoʊ] [sɪns] [wiː; wi] [ˈberid] [juː; jʊ] ! "

It's	only	a	fortnight	ago	since	we	buried	you	!	"
它是	仅有的	一个	两星期	前	自从	我们	埋葬	你	!	"

距离我们埋葬你才两周！

" [ˈberid] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈmɪstər] . [bloʊz] .

"	Buried	me	?	"	said	the	startled	Mr	.	Blows	.
"	埋葬	我	?	"	说	这	惊慌	先生	.	打击	.

"把我埋了？"受惊的布洛斯先生说道。

" [ˈberid] [ˌem ˈiː] ? "

"	Buried	me	?	"
"	埋葬	我	?	"

"把我埋了？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aɪm] [ˈdriːmiŋ] , " [weɪld] [ˈmɪsɪz] . [bloʊz] ; " [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	I	shall	wake	up	and	find	I'm	dreaming	,	"	wailed	Mrs	.	Blows	;	"	I	know	I	shall
"	我	将	唤醒	向上	和	寻找	我是	做梦	,	"	哀嚎	太太	.	打击	;	"	我	知道	我	将

.

:

.

"我醒来后会发现自己是在做梦，"布洛斯太太哀叹道；"我知道我会的。"

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈdriːmiŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [ded] .

I'm	always	dreaming	that	you're	not	dead	.
我是	总是	做梦	那	你是	不是	死的	.

我总是梦见你还活着。

[naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst][aɪ] [dremt] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,

Night	before	last	I	dreamt	that	you	was	alive	,
夜晚	前	最后的	我	梦见	那	你	曾是	活	,

前天晚上我梦见你还活着，

[ænd; ənd][aɪ][woʊk] [ʌp] [ˈsɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] - [ɑːrt] [wʊd] [breɪk] . "

and	I	woke	up	sobbing	as	if	my	'	art	would	break	.	"
和	我	觉醒	向上	啜泣	作为	如果	我的	-	艺术	会	休息	.	"

我醒来时泣不成声，仿佛我的"艺术作品"就要破碎了。

" [ˈsɔbiŋ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [bloʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

"	Sobbing	?	"	said	Mr	.	Blows	,	with	a	scowl	.
"	啜泣	?	"	说	先生	.	打击	,	和	一个	皱眉头	.

"在抽泣？"布洛斯先生皱着眉头问道。

" [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [dʒɑːn] , " [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	For	joy	,	John	,	"	explained	his	wife	.
"	为了	喜悦	,	约翰	,	"	解释	他的	妻子	.

"为了喜悦，约翰，"他的妻子解释道。

['mɪstər] . [bloʊz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri]

Mr	.	Blows	was	about	to	ask	for	a	further	explanation	of	the	mystery
先生	.	打击	曾是	关于	到	问	为了	一个	更远	解释	的	这	神秘

[wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] ,

when	he	stopped	,
什么时候	他	停止	,

布洛斯先生正要进一步询问这个谜团的缘由，却突然停住了。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [kæsk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] .

and	regarded	with	much	interest	a	fair	-	sized	cask	which	stood	in	one	corner	.
和	认为	和	很多	兴趣	一个	公平的	-	尺寸	酒桶	哪个	站立	在	一	角落	.

他饶有兴趣地打量着摆放在角落里的一个相当大的木桶。

" [ə; eɪ] [kæsk] [oʊ] - [bɪr] , " [hi:; hi] [sed] , ['sterɪŋ] ,

"	A	cask	o	'	beer	,	"	he	said	,	staring	,
"	一个	酒桶	o	-	啤酒	,	"	他	说	,	凝视	,

“一桶啤酒，”他盯着说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] [krɔ:st] ['oʊvər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

as	he	took	a	glass	from	the	dresser	and	crossed	over	to	it	.
作为	他	采取	一个	玻璃	从	这	梳妆台	和	交叉	超过	到	它	.

他从梳妆台上拿起一个玻璃杯，走到杯子前。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] ['teɪkən] [mʌtʃ] - [ɑ:rm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] — [maɪ] ['goʊɪŋ] ['æftər] [wɜ:rk] . "

"	You	don't	seem	to	'	ave	taken	much	'	arm	during	my	—	my	going	after	work	.	"
"	你	不	似乎	到	-	大道	已采取	很多	-	手臂	期间	我的	—	我的	去	后	工作	.	"

“在我下班后，你似乎并没有怎么照顾我。”

" [wi:; wi] - [æd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:nərəl] , [dʒɑ:n] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; " ['li:stweɪz] , [wi:; wi] - [æd] [tu:] ;

"	We	'	ad	it	for	the	funeral	,	John	,	"	said	his	wife	;	"	leastways	,	we	'	ad	two	;
"	我们	-	广告	它	为了	这	葬礼	,	约翰	,	"	说	他的	妻子	;	"	至少	,	我们	-	广告	二	;

“我们是为了葬礼才买的，约翰，”他的妻子说；“至少我们有两个；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] .

this	is	the	second	.
这	是	这	第二	.

这是第二个。

" ['mɪstər] . [bloʊz] , [hu:] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [glæs] , [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'teɪstəd] ;

"	Mr	.	Blows	,	who	had	filled	the	glass	,	set	it	down	on	the	table	untasted	;
"	先生	.	打击	,	WHO	有	已填	这	玻璃	,	放	它	向下	在	这	桌子	未尝过的	;

布洛斯先生倒满了酒杯，却一口也没尝就把它放在了桌子上；

[θɪŋz] [si:md] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'kæni] .

things	seemed	a	trifle	uncanny	.
事物	似乎	一个	琐事	不可思议	.

事情似乎有点蹊跷。

" [goʊ] [ɑ:n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bloʊz] ; " [ju:v] [gɑ:t] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] .

"	Go	on	,	"	said	Mrs	.	Blows	;	"	you've	got	more	right	to	it	than	anybody	else	.
"	去	在	,	"	说	太太	.	打击	;	"	你已经	得到	更多的	正确的	到	它	比	任何人	别的	.

“去吧，”布洛斯太太说，“你比任何人都更有资格得到它。”

['fænsi] - ['eɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɪr] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['fju:nərəl] . "

Fancy	'	aving	you	here	drinking	up	the	beer	for	your	own	funeral	.	"
想要	-	拥有	你	这里	喝	向上	这	啤酒	为了	你的	自己的	葬礼	.	"

真没想到你会在这里，为自己葬礼喝啤酒。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['draɪvɪŋ][æt; ət] , " [ri'tɔ:tid] ['mɪstər] . [bloʊz] , ['drɪŋkɪŋ]
" I don't understand what you're a - driving at , " retorted Mr . Blows , drinking
" 我 不 理解 什么 你是 一个 - 驾驶 在 , " 反驳 先生 . 打击 , 喝
['sʌmwʌt] ['dʒɪndʒərli][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] . -
somewhat gingerly from the glass . '
有些 小心翼翼地 从 这 玻璃 . -

"我不明白你到底想表达什么,"布洛斯先生反驳道，同时小心翼翼地从杯子里喝了一口。

[aʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ]['fju:nərəl] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ? "
Ow could there be a funeral without me ? "
现在 可以 那里 是 一个 葬礼 没有 我 ? "

没有我，还能算是葬礼吗?

" [its] [ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd]['mɪsɪz] . [bloʊz] ; " [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]
" It's all a mistake , " said the overjoyed Mrs . Blows ; " we must have
" 它是 全部 一个 错误 , " 说 这 欣喜若狂 太太 . 打击 ; " 我们 必须 有
['berid] ['sʌmbɑ:di] [els] .
buried somebody else .
埋葬 某人 别的 .

"这全都是误会,"欣喜若狂的布洛斯太太说，"我们一定是埋葬了别人。"

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fju:nərəl] , [dʒɑ:n] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [hɑ:] - [bɪn] [praʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɑ:] - [si:n]
But such a funeral , John ; you would ha ' been proud if you could ha ' seen
但 这样的 一个 葬礼 , 约翰 ; 你 会 哈 - 到过 自豪的 如果 你 可以 哈 - 已见
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

约翰，如果你能看到这样的葬礼，你一定会感到自豪的。

[ɔ:l] - ['fɑ:loʊd] , ['nɪrli] .
All Gravelton followed , nearly .
全部 - 随后 , 几乎 .

格雷维尔顿几乎全都跟上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] - [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [bænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]
There was the boys ' drum and fife band , and the Ancient Order of
那里 曾是 这 男孩们 - 鼓 和 法夫郡 乐队 , 和 这 古老的 命令 的
['kæməlz] ,
Camels ,
骆驼 ,

还有男孩们的鼓笛乐队，以及古老的骆驼骑士团。

[wʌt] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ,
what you used to belong to ,
什么 你 用过的 到 属于 到 ,

你曾经属于的地方，

[tɜ:rnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bræs] [bænd][ænd; ənd] ['bænərz] — [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [maːtʃiŋ] [fɔ:r]
turned out with their brass band and banners — all the people marching four
转向 出去 和 他们的 黄铜 乐队 和 横幅 — 全部 这 人们 行军 四
[ə'brest] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [faɪv] .
abreast and sometimes five .
并排 和 有时 五 .

他们带着铜管乐队和旗帜出来了——所有人都四人并排，有时五人并排行进。

" ['mɪstər] . - [feɪs] ['sɔfənd] ;
" Mr . Blows's face softened ;
" 先生 . - 脸 软化 ;

布洛斯先生的表情柔和了下来;

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][soʊ]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz]

he	had	no	idea	that	he	had	established	himself	so	firmly	in	the	affections
他	有	不	主意	那	他	有	已确立的	他自己	所以	牢牢	在	这	情感

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['taunzmən] .

of	his	fellow	-	townsmen	.
的	他的	同伴	-	镇民	.

他丝毫没有意识到自己已经如此深受同乡们的爱戴。

" [fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ['kærɪdʒɪz] , " [kən'tɪnjuːd][hɪz; ɪz][waɪf] , " [ænd; ənd][ðə; ði] — [ðə; ði] [hɜːrs] ,

"	Four	mourning	carriages	,	"	continued	his	wife	,	"	and	the	—	the	hearse	,
"	四	丧	马车	,	"	持续	他的	妻子	,	"	和	这	—	这	灵车	,

"四辆丧车，"他的妻子继续说道，"还有——灵车，

[ɔːl] ['kʌvərd] [ɪn] ['flaʊərz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] - [ɑːrdli] .

all	covered	in	flowers	so	that	you	couldn't	see	it	'	ardly	.
全部	涵盖	在	花朵	所以	那	你	不能	看	它	-	几乎不	.

完全被鲜花覆盖，几乎看不见。

[wʌn] [riːθ] [kɔːst] [tuː] [paʊndz] .

One	wreath	cost	two	pounds	.
一	花圈	成本	二	磅	.

一个花圈售价两英镑。

" ['mɪstər] . [bloʊz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]

"	Mr	.	Blows	endeavoured	to	conceal	his	gratification	beneath	a	mask	of
"	先生	.	打击	努力	到	隐藏	他的	满足感	下面	一个	面具	的

['sɜːrlinəs] .

surliness	.
暴躁	.

布洛斯先生努力用一副冷漠的表情掩饰自己的得意。

" [weɪst] [oʊ] - ['mʌni] , " [hiː; hi] [grauld] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæsk] [druː] [hɪm'self]

"	Waste	o	'	money	,	"	he	growled	,	and	stooping	to	the	cask	drew	himself
"	浪费	o	-	钱	,	"	他	咆哮	,	和	弯腰	到	这	酒桶	画	他自己

[æn; ən] - ['ʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .

an	-	other	glass	of	beer	.
一个	-	其他	玻璃	的	啤酒	.

"浪费钱，"他咕哝道，然后弯腰从酒桶旁给自己又倒了一杯啤酒。

" [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði]['dʒentri][sent][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə]['fɑːloʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bloʊz] ,

"	Some	o	'	the	gentry	sent	their	carriages	to	follow	,	"	said	Mrs	.	Blows	,
"	一些	o	-	这	绅	发送	他们的	马车	到	跟随	,	"	说	太太	.	打击	,

"有些绅士派马车跟随他们，"布洛斯夫人说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

sitting	down	and	clasping	her	hands	in	her	lap	.
坐着	向下	和	紧握	她	双手	在	她	膝	.

她坐了下来，双手交叠放在膝上。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ðæt] - [æd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [bloʊz] , ['ɔːlmoʊst]

"	I	know	one	or	two	that	'	ad	a	liking	for	me	,	"	said	Mr	.	Blows	,	almost
"	我	知道	一	或者	二	那	-	广告	一个	喜欢	为了	我	,	"	说	先生	.	打击	,	几乎

['blʌʃɪŋ] .

blushing	.
脸红	.

"我知道有一两个人喜欢我，"布洛斯先生说着，脸都红了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	And	to	think	that	it's	all	a	mistake	,	"	continued	his	wife	.
"	和	到	思考	那	它是	全部	一个	错误	,	"	持续	他的	妻子	.

"而这一切竟然都是一场误会，"他的妻子继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][juː; jʊ] ,

"	But	I	thought	it	was	you	;	it	was	dressed	like	you	,
"	但	我	想法	它	曾是	你	;	它	曾是	穿着	喜欢	你	,

但我以为是你；它穿得像你，

[ænd; ənd][jʊr; jər][kæp][wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	your	cap	was	found	near	it	.	"
和	你的	帽	曾是	成立	靠近	它	.	"

你的帽子就在附近被找到的。

" [hm] , " [sed] ['mɪstər] . [bloʊz] ; " [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	H'm	,	"	said	Mr	.	Blows	;	"	a	pretty	mess	you've	been	and	made	of	it	.
"	嗯	,	"	说	先生	.	打击	;	"	一个	漂亮的	混乱	你已经	到过	和	制成	的	它	.

“嗯，”布洛斯先生说，“你把事情搞得一团糟。”

[hɪəz] ['piːp(ə)l] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː] [paʊndz] [fɔːr; fər] [riθs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bræs]

Here's	people	been	giving	two	pounds	for	wreaths	and	turning	up	with	brass
这里是	人们	到过	给予	二	磅	为了	花圈	和	转弯	向上	和	黄铜

['bændz][ænd; ənd] ['bænərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ,

bands	and	banners	because	they	thought	it	was	me	,
乐队	和	横幅	因为	他们	想法	它	曾是	我	,

有些人花了2英镑买花圈，还带着铜管乐队和横幅来悼念，因为他们以为是我。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [bɪn] ['weɪstɪd] . "

and	it's	all	been	wasted	.	"
和	它是	全部	到过	浪费	.	"

这一切都白费了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	It	wasn't	my	fault	,	"	said	his	wife	.
"	它	不是	我的	过错	,	"	说	他的	妻子	.

“这不是我的错，”他的妻子说。

" ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['klɛmənts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] - [oʊm][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] - [iːd]

"	Little	Billy	Clements	came	running	'	ome	the	day	you	went	away	and	said	'	e'd
"	小的	比利	克莱门茨	来了	跑步	-	一些	这	天	你	去	离开	和	说	-	埃德

['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

fallen	in	the	water	,
倒下	在	这	水	,

“你离开的那天，小比利·克莱门茨跑回来，说他掉进水里了。”

[ænd; ənd] [juːd] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [pʊld] - [ɪm][aʊt] .

and	you'd	gone	in	and	pulled	'	im	out	.
和	你会	已消失	在	和	拉	-	我是	出去	.

然后你进去把他拉了出来。

[hiː; hi] [sed] - [iː] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['draʊndɪd] ,

He	said	'	e	thought	you	was	drownded	,
他	说	-	e	想法	你	曾是	溺水	,

他说他以为你溺水了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] - [oʊm][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

and	when	you	didn't	come	'	ome	I	naturally	thought	so	too	.
和	什么时候	你	没有	来	-	一些	我	自然	想法	所以	也	.

当你没有回家时，我自然也这么想。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] ?

What	else	could	I	think	?
什么	别的	可以	我	思考	?

我还能想到什么呢?

" ['mɪstər] . [bloʊz] [kɔft] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mr	.	Blows	coughed	,	and	holding	his	glass	up	to	the	light	regarded	it
"	先生	.	打击	咳嗽	,	和	保持	他的	玻璃	向上	到	这	光	认为	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'ɑːkjupaɪd] [er] .

with	a	preoccupied	air	.
和	一个	心事重重	空气	.

布洛斯先生咳嗽了一声，举起酒杯对着光线，若有所思地看着它。

" [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði]['rɪvər] , " [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][kæp] ,

"	They	dragged	the	river	,	"	resumed	his	wife	,	"	and	found	the	cap	,
"	他们	拖拽	这	河	,	"	恢复	他的	妻子	,	"	和	成立	这	帽	,

“他们顺着河水打捞，”他妻子继续说道，“找到了那顶帽子。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi] [tɪl] [naɪn] [wiːks] ['æftərwərd] .

but	they	didn't	find	the	body	till	nine	weeks	afterward	.
但	他们	没有	寻找	这	身体	直到	九	周	之后	.

但九周后他们才找到尸体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɪŋkwest][æt; ət][ðə; ði] [piːl] [oʊ] - ['belz] , [ænd; ənd][aɪ][aɪ'dentɪfaɪd][juː; jʊ] ,

There	was	a	inquest	at	the	Peal	o	'	Bells	,	and	I	identified	you	,
那里	曾是	一个	死因调查	在	这	皮尔	o	-	钟声	,	和	我	已识别	你	,

在钟声仪式上举行了一次死因调查，我认出了你。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [grænd]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [juːd] [lɔːst][jʊr; jər][laɪf] ['seɪvɪŋ]

and	all	that	grand	funeral	was	because	they	thought	you'd	lost	your	life	saving
和	全部	那	盛大	葬礼	曾是	因为	他们	想法	你会	丢失的	你的	生活	保存

['lɪt(ə)l] ['bɪli] .

little	Billy	.
小的	比利	.

之所以办那么盛大的葬礼，是因为他们以为你为了救小比利而牺牲了。

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] . "

They	said	you	was	a	hero	.	"
他们	说	你	曾是	一个	英雄	.	"

他们说你是英雄。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [bloʊz] .

"	You've	made	a	nice	mess	of	it	,	"	repeated	Mr	.	Blows	.
"	你已经	制成	一个	好的	混乱	的	它	,	"	重复	先生	.	打击	.

“你把事情搞得一团糟，”布洛斯先生重复道。

" [ðə; ði]['rektər] [priːtʃt] [ðə; ði]['sɜːrmən] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][waɪf] ; " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrmən][ˌaɪ 'tiː]

"	The	rector	preached	the	sermon	,	"	continued	his	wife	;	"	a	beautiful	sermon	it
"	这	校长	布道	这	讲道	,	"	持续	他的	妻子	;	"	一个	美丽的	讲道	它

[wʌz; wəz] , [tuː] .

was	,	too	.
曾是	,	也	.

“牧师布道了，”他的妻子继续说道；“而且，那真是一篇精彩的布道。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ]

I	wish	you'd	been	there	to	hear	it	;	I	should	'	ave	enjoyed	it	ever	so	much
我	希望	你会	到过	那里	到	听到	它	;	我	应该	-	大道	享受	它	曾经	所以	很多

['betər] .

better	.
更好的	.

真希望你当时也在场，那样我肯定会更喜欢它。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [wʌt] - [iː][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] ['duːɪŋ]

He	said	that	nobody	was	more	surprised	than	what	'	e	was	at	your	doing
他	说	那	无人	曾是	更多的	惊讶	比	什么	-	e	曾是	在	你的	正在做

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

such	a	thing	,
这样的	一个	事物	,

他说，没有人比他更惊讶于你竟然会做出这种事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊd] - [aʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] ['noʊd] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

and	that	it	only	showed	'	ow	little	we	knowed	our	fellow	-	creatures	.
和	那	它	仅有的	显示	-	现在	小的	我们	已知	我们的	同伴	-	生物	.

这只能说明我们对其他生物的了解是多么匮乏。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

He	said	that	it	proved	there	was	good	in	all	of	us	if	we	only	gave	it
他	说	那	它	已证实	那里	曾是	好的	在	全部	的	我们	如果	我们	仅有的	给予	它

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

a	chance	to	come	out	.
一个	机会	到	来	出去	.

他说，这证明我们每个人身上都有善良的一面，只要我们给它一个展现出来的机会。

" ['mɪstər] . [bloʊz] [aɪd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət]

"	Mr	.	Blows	eyed	her	suspiciously	,	but	she	sat	thinking	and	staring	at
"	先生	.	打击	眼睛	她	可疑地	,	但	她	卫星	思维	和	凝视	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

布洛斯先生狐疑地打量着她，但她却坐着沉思，目光呆滞地盯着地板。

" [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	I	s'pose	we	shall	have	to	give	the	money	back	now	,	"	she	said	,	at	last	.
"	我	假设	我们	将	有	到	给	这	钱	后退	现在	,	"	她	说	,	在	最后的	.

“我想我们现在不得不把钱还回去了，”她最后说道。

" ['mʌni] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [wʌt] ['mʌni] ? "

"	Money	!	"	said	the	other	;	"	what	money	?	"
"	钱	!	"	说	这	其他	;	"	什么	钱	?	"

“钱！”另一个人说，“什么钱？”

" ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Money	that	was	collected	for	us	,	"	replied	his	wife	.
"	钱	那	曾是	集	为了	我们	,	"	回复	他的	妻子	.

“那是别人为我们筹集的钱，”他的妻子回答说。

" [wʌn] - - [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] [paʊndz] ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] .

"	One	'	undered	and	eighty	-	three	pounds	seven	shillings	and	fourpence	.
"	一	-	-	和	八十	-	三	磅	七	先令	和	四便士	.

“一英镑八十三英镑七先令四便士。

" ['mɪstər] . [bloʊz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Mr	.	Blows	took	a	long	breath	.
"	先生	.	打击	采取	一个	长的	气息	.

布洛斯先生长长地吸了一口气。

" [aʊ] [mʌtʃ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['feɪntli] ; " [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'^in] .

"	Ow	much	?	"	he	said	,	faintly	;	"	say	it	agin	.
"	现在	很多	?	"	他	说	,	淡淡的	;	"	说	它	再次	.

“多少钱？”他虚弱地说；“再说一遍。”

" [hɪz; ɪz][waɪf] [əu'beid] .

"	His	wife	obeyed	.
"	他的	妻子	服从	.

他的妻子服从了。

" [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] ; " [lets] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk]
" **Show** **it** **to** **me** , " **said** **the** **other** , **in** **trembling** **tones** ; " **let's** ' **ave** **a** **look**
" 展示 它 到 我 , " 说 这 其他 , 在 发抖 音调 ; " 我们来吧 - 大道 一个 看
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
at **it** .
在 它 .

"拿给我看看,"另一个人颤抖着说;"我们一起看看。"

[lets] - [oʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Let's ' **old** **some** **of** **it** . "
我们来吧 - 老的 一些 的 它 . "

让我们"把其中一些旧掉"。

" [aɪ][kɑːnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ]
" **I** **can't** , " **was** **the** **reply** ; " **there's** **a** **committee** **of** **the** **Camels** **took** **charge**
" 我 不能 , " 曾是 这 回复 ; " 有 一个 委员会 的 这 骆驼 采取 收费
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** ,
的 它 ,

"我不能,"对方回答说,"骆驼协会的一个委员会负责这件事。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [maɪ] [rent] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
and **they** **pay** **my** **rent** **and** **allow** **me** **ten** **shillings** **a** **week** .
和 他们 支付 我的 租 和 允许 我 十 先令 一个 星期 .

他们帮我付房租,每周还给我十先令。

[naʊ] [aɪ] [spoʊz] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] ? "
Now **I** **s'pose** **it'll** **have** **to** **be** **given** **back** **?** "
现在 我 假设 它将 有 到 是 给定 后退 ? "

现在看来是得还回去了?

" [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] ['nɑːnsens] , " [sed] ['mɪstər] . [bloʊz] , ['vaɪələntli] .
" **Don't** **you** **talk** **nonsense** , " **said** **Mr** . **Blows** , **violently** .
" 不 你 讲话 废话 , " 说 先生 . 打击 , 暴力 .

"你别胡说八道!"布洛斯先生厉声说道。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['kæməlz][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] — [ɔːl]
" **You** **go** **to** **them** **interfering** **Camels** **and** **say** **you** **want** **your** **money** **—** **all**
" 你 去 到 他们 干扰 骆驼 和 说 你 想 你的 钱 — 全部
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** .
的 它 .

"你去找那些爱管闲事的骆驼,说你要拿回你的钱——全部的钱。"

[seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .
Say **you're** **going** **to** **Australia** .
说 你是 去 到 澳大利亚 .

假设你要去澳大利亚。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][læst] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] .
Say **it** **was** **my** **last** **dying** **wish** .
说 它 曾是 我的 最后的 垂死 希望 .

就说这是我临终前的遗愿吧。

" ['mɪsɪz] . [bloʊz] ['pʌkərd] [hɜːr; hər] [braʊ] .
" **Mrs** . **Blows** **puckered** **her** **brow** .
" 太太 . 打击 皱巴巴的 她 眉头 .

布洛斯太太皱起了眉头。

" [aɪl] [kiːp] ['kwaɪət] [ˌʌp'sterz] [tɪl] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['ræpɪdli] .
" **I'll** **keep** **quiet** **upstairs** **till** **you've** **got** **it** , " **continued** **her** **husband** , **rapidly** .
" 患病的 保持 安静的 楼上 直到 你已经 得到 它 , " 持续 她 丈夫 , 快速 .

"在你拿到之前,我会在楼上保持安静,"她丈夫快速地继续说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [men] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
" There was only two men saw me ,
" 那里 曾是 仅有的 二 男人 锯 我 ,

只有两个人看见了我，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ][oʊn] [goʊst] .
and I can see now that they thought I was my own ghost .
和 我 能 看 现在 那 他们 想法 我 曾是 我的 自己的 鬼 .

我现在明白了，他们当时以为我是自己的鬼魂。

[send][ðə; ði][kɪdz][ɔːf][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
Send the kids off to your mother for a few days .
发送 这 孩子们 离开 到 你的 母亲 为了 一个 很少 天 .

把孩子们送到你妈妈家待几天。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [sent][ðem; ðəm][ɔːf][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" His wife sent them off next morning ,
" 他的 妻子 发送 他们 离开 下一个 早晨 ,

第二天早上，他妻子送他们走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and a little later was able to tell him that his surmise as to his
和 一个 小的 之后 曾是 有能力的 到 告诉 他 那 他的 推测 作为 到 他的
[frendz] - [mis'teik] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
friends ' mistake was correct .
朋友们 - 错误 曾是 正确的 .

不久之后，他便能够告诉他，他对朋友们犯错的猜测是正确的。

[ɔːl] - [wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn]
All Gravelton was thrilled by the news that the spiritual part of Mr . John
全部 - 曾是 激动不已 经过 这 消息 那 这 精神 部分 的 先生 . 约翰
[bloʊz] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Blows was walking the earth ,
打击 曾是 步行 这 地球 ,

格雷维尔顿的所有人都为约翰·布洛斯先生的灵魂重返人间的消息感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['eksəd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] .
and much exercised as to his reasons for so doing .
和 很多 锻炼 作为 到 他的 原因 为了 所以 正在做 .

他对此感到非常困惑，不明白自己为什么要这样做。

" [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [trɪk] [fɔːr; fər] - [ɪm][tuː; tə][duː] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,
" Seemed such a monkey trick for ' im to do , " complained Mr . Carter ,
" 似乎 这样的 一个 猴 诡计 为了 - 我是 到 做 , " 抱怨 先生 . 卡特 ,

“这简直就像猴子耍的把戏，”卡特先生抱怨道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [piːl] [oʊ] - ['belz] .
to the listening circle at the Peal o ' Bells .
到 这 聆听 圆圈 在 这 皮尔 o - 钟声 .

前往钟声节的聆听圈。

" - [aɪm][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" ' I'm a - looking at you , Joe , ' he ses ,
" - 我是 一个 - 寻找 在 你 , 乔 , - 他 ses ,

“我看着你呢，乔，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wægəld] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] . "
and he waggled his ' ead as if it was made of india - rubber . "
和 他 摇晃 他的 - 头 作为 如果 它 曾是 制成 的 印度 - 橡皮 . "

他晃了晃脑袋，好像那是橡胶做的一样。

" ['hiːd] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] - [ɪz] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['lɪsənər] ,
" He'd got something on ' is mind what he wanted to tell you , " said a listener ,
" 他会 得到 某物 在 - 是 头脑 什么 他 通缉 到 告诉 你 , " 说 一个 听众 ,

一位听众说："他心里有事想跟你说。"

[sɪ'vɪrli] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [stɑːpt] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [æskt] - [ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
severely ; " you ought to ' ave stopped , Joe , and asked ' im what it was
严重 ; " 你 应该 到 - 大道 停止 , 乔 , 和 问 - 我是 什么 它 曾是
. "
: "
. "

严厉地说："乔，你应该停下来问问他那是什么。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
" I think I see myself , " said the shivering Mr . Carter .
" 我 思考 我 看 我 , " 说 这 瑟瑟发抖 先生 . 卡特 .

"我想我看到了自己，"瑟瑟发抖的卡特先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [maɪ'self] . "
" I think I see myself . "
" 我 思考 我 看 我 . "

"我觉得我看到了自己。"

" [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] ['trʌbld] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Then he wouldn't ' ave troubled you any more , " said the other .
" 然后 他 不会 - 大道 麻烦 你 任何 更多的 , " 说 这 其他 .

"那样他就不会再来烦你了，"另一个人说。

['mɪstər] . ['kɑːrtər] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .
Mr . Carter turned pale and eyed him fixedly .
先生 . 卡特 转向 苍白 和 眼睛 他 固定地 .

卡特先生脸色苍白，死死地盯着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deθ] - ['wɔːrnɪŋ] , " [sed] [ə'nʌðər] [mæn] .
" P'r'aps it was only a death - warning , " said another man .
" p'r'aps 它 曾是 仅有的 一个 死亡 - 警告 , " 说 其他 男人 .

"或许只是死亡警告，"另一名男子说道。

" [wʌt] [-] [miːn] , - ['oʊnli] [ə; eɪ] [deθ] - ['wɔːrnɪŋ] - ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪstər] .
" What d'ye mean , ' only a death - warning ' ? " demanded the unfortunate Mr .
" 什么 染料 意思是 , - 仅有的 一个 死亡 - 警告 - ? " 要求 这 不幸 先生 .
['kɑːrtər] ;
Carter ;
卡特 ;

"你这话是什么意思，'只是死亡警告'？"不幸的卡特先生问道；

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" you don't know what you're talking about . "
" 你 不 知道 什么 你是 说 关于 . "

你根本不知道自己在说什么。

" [aɪ] - [æd] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [oʊ] - [maɪn] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] [wʌns] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] [mæn] ,
" I ' ad an uncle o ' mine see a ghost once , " said a third man ,
" 我 - 广告 一个 叔叔 o - 矿 看 一个 鬼 一次 , " 说 一个 第三 男人 ,

"我有个叔叔曾经见过鬼，"第三个人说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
anxious to relieve the tension .
焦虑的 到 缓解 这 紧张 .

急于缓解紧张情绪。

" [ænd; ənd] [wʌt] - [ə'pɛnd] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] .

"	And	what	-	appened	?	"	inquired	the	first	speaker	.
"	和	什么	-	附加	?	"	询问	这	第一的	扬声器	.

"然后发生了什么事？"第一个发言者问道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ]['æftər]['dʒoʊz] [gɔ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [rer] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	I'll	tell	you	after	Joe's	gone	,	"	said	the	other	,	with	rare	consideration	.
"	患病的	告诉	你	后	乔的	已消失	,	"	说	这	其他	,	和	稀有的	考虑	.

"等乔走了我再告诉你，"另一个人难得地体贴地说道。

['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] [bɪr] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['bɑ:rmeɪd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]

Mr	.	Carter	called	for	some	more	beer	and	told	the	barmaid	to	put	a
先生	.	卡特	称为	为了	一些	更多的	啤酒	和	讲述	这	招待员	到	放	一个

['lɪt(ə)l] [dʒɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

little	gin	in	it	.
小的	杜松子酒	在	它	.

卡特先生又要了一些啤酒，并告诉女招待在里面加一点杜松子酒。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] [ʌv; əv] " [nə:vs] " [hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] ,

In	a	pitiable	state	of	"	nerves	"	he	sat	at	the	extreme	end	of	a	bench	,
在	一个	可怜的	状态	的	"	神经	"	他	卫星	在	这	极端	结尾	的	一个	长椅	,

他神经紧张得可怜，坐在长椅的最末端。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	felt	that	he	was	an	object	of	unwholesome	interest	to	his
和	毛毡	那	他	曾是	一个	目的	的	不健康的	兴趣	到	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

他觉得自己成了熟人对他抱有不良兴趣的对象。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wen] [ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [frend] [ɪn]

The	finishing	touch	was	put	to	his	discomfiture	when	a	well	-	meaning	friend	in
这	精加工	触碰	曾是	放	到	他的	沮丧	什么时候	一个	出色地	-	意义	朋友	在

[ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] [wei] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [drɪŋk] ,

a	vague	and	disjointed	way	advised	him	to	give	up	drink	,
一个	模糊的	和	脱节的	方式	建议	他	到	给	向上	喝	,

最后，一位好心的朋友含糊不清地建议他戒酒，这无疑加剧了他的尴尬。

['swerɪŋ] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [bæd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'træktɪd] .

swearing	,	and	any	other	bad	habits	which	he	might	have	contracted	.
咒骂	,	和	任何	其他	坏的	习惯	哪个	他	可能	有	合同	.

咒骂，以及他可能养成的任何其他不良习惯。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['kæməlz] [tʊk] [ðə; ði] [nu:z] ['kɑ:mli] ,

The	committee	of	the	Ancient	Order	of	Camels	took	the	news	calmly	,
这	委员会	的	这	古老的	命令	的	骆驼	采取	这	消息	平静地	,

古老骆驼骑士团委员会平静地接受了这一消息。

[ænd; ənd] ['klæst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][pɪŋk][ræts][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæbnɔ:'mælitiz] .

and	classed	it	with	pink	rats	and	other	abnormalities	.
和	分类	它	和	粉色的	老鼠	和	其他	异常	.

并将其与粉红色老鼠和其他异常生物归为一类。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪsɪz] . - [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][sʌm; səm] ,

In	reply	to	Mrs	.	Blows's	request	for	the	capital	sum	,
在	回复	到	太太	.	-	要求	为了	这	首都	和	,

针对布洛斯夫人提出的本金请求，

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ]

they	expressed	astonishment	that	she	could	be	willing	to	tear	herself	away
他们	表达	惊讶	那	她	可以	是	愿意的	到	撕	她自己	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [greɪv] ,

from	the	hero's	grave	,
从	这	英雄们	严重	,

他们惊讶于她竟然愿意离开英雄的坟墓。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm]

and	spoke	of	the	pain	which	such	an	act	on	her	part	would	cause	him
和	辐	的	这	疼痛	哪个	这样的	一个	行为	在	她	部分	会	原因	他

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	event	of	his	being	conscious	of	it	.
在	这	事件	的	他的	存在	有意识的	的	它	.

她还谈到，如果他意识到她的这种行为，将会给他带来怎样的痛苦。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːz(ə)nəb(ə)l][men] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][æn; ən]['ekstrə]

In	order	to	show	that	they	were	reasonable	men	,	they	allowed	her	an	extra
在	命令	到	展示	那	他们	是	合理的	男人	,	他们	允许	她	一个	额外的

['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [wiːk] .

shilling	that	week	.
先令	那	星期	.

为了表明他们是通情达理的人，他们那周额外给了她一先令。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [θruː] [ðə; ði][doʊl][ɑːn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [flɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] ['brɪslɪŋ]

The	hero	threw	the	dole	on	the	bedroom	floor	,	and	in	a	speech	bristling
这	英雄	扔	这	救济金	在	这	卧室	地面	,	和	在	一个	演讲	竖起的

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜ˞ːsə'nælɪtiːz] ,

with	personalities	,
和	个性	,

英雄把救济金扔在卧室地板上，然后发表了一番充满个性的演讲：

[kən'saɪnd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .

consigned	the	committee	to	perdition	.
寄售	这	委员会	到	毁灭	.

让委员会彻底完蛋。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ['æftərwərd]

The	confinement	was	beginning	to	tell	upon	him	,	and	two	nights	afterward
这	监禁	曾是	开始	到	告诉	之上	他	,	和	二	夜晚	之后

, [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,

,	just	before	midnight	,
,	只是	前	午夜	,

禁锢的生活开始让他感到疲惫，两天后的某个夜晚，就在午夜前，

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

he	slipped	out	for	a	breath	of	fresh	air	.
他	滑倒了	出去	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

他溜出去透透气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] - [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ə'pɪrd] [tuː; tə]

It	was	a	clear	night	,	and	all	Gravelton	with	one	exception	,	appeared	to
它	曾是	一个	清除	夜晚	,	和	全部	-	和	一	例外	,	出现	到

[hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

have	gone	to	bed	.
有	已消失	到	床	.

那是一个晴朗的夜晚，除了一个人之外，格拉维尔顿的所有居民似乎都已经入睡了。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [pə'liːs] - ['kɑːnstəbl] ['kɔlinz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

The	exception	was	Police	-	constable	Collins	,	and	he	,
这	例外	曾是	警察	-	警官	柯林斯	,	和	他	,

唯一的例外是警员柯林斯，他

['æftər] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [skʌlkɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bloʊz] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

after	tracking	the	skulking	figure	of	Mr	.	Blows	and	finally	bringing	it	to
后	追踪	这	潜行	数字	的	先生	.	打击	和	最后	带来	它	到

[beɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,

bay	in	a	doorway	,
湾	在	一个	门口	,

在追踪到鬼鬼祟祟的布洛斯先生的身影，并最终将其逼入门口后，

[kept] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrt] - [naɪt] .

kept	his	for	a	fort	-	night	.
保留	他的	为了	一个	堡	-	夜晚	.

他把药留了两个晚上。

[æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , ['mɪstər] . [bloʊz] [tʊk] [noʊ]['kredɪt][tuː; tə][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði]

As	a	sensible	man	,	Mr	.	Blows	took	no	credit	to	himself	for	the
作为	一个	明智的	男人	,	先生	.	打击	采取	不	信用	到	他自己	为了	这

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

布洛斯先生是个明智的人，他并没有因为这件事而居功自傲。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['membər]

but	a	natural	feeling	of	satisfaction	at	the	discomfiture	of	a	member
但	一个	自然的	感觉	的	满意	在	这	沮丧	的	一个	成员

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd]

of	a	force	for	which	he	had	long	entertained	a	strong	objection	could
的	一个	力量	为了	哪个	他	有	长的	娱乐	一个	强的	异议	可以

[nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

not	be	denied	.
不是	是	否认	.

但是，对于自己长期以来强烈反对的某个势力的成员遭遇挫败，自然会产生一种满足感，这是无法否认的。

- [di'beitid] [ðɪs] [nuː] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ,

Gravelton	debated	this	new	appearance	with	bated	breath	,
-	辩论	这	新的	外貌	和	被	气息	,

格拉维尔顿屏息凝神地讨论着这个新形象，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɜːrˌblaɪnd] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər]

and	even	the	purblind	committee	of	the	Camels	had	to	alter	their
和	甚至	这	盲人	委员会	的	这	骆驼	有	到	改变	他们的

[vjuːz] .

views	.
浏览	.

就连骆驼队的盲人委员会也不得不改变他们的观点。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , [bʌt; bət] ,

They	no	longer	denied	the	supernatural	nature	of	the	manifestations	,	but	,
他们	不	更长	否认	这	超自然	自然	的	这	表现	,	但	,

他们不再否认这些现象的超自然性质，但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [dɪ'zaɪɜ-z] , [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz]

with	a	strange	misunderstanding	of	Mr	.	Blows's	desires	,	attributed	his
和	一个	奇怪的	误解	的	先生	.	-	欲望	,	归因于	他的

['restləsnəs] [tuː; tə] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'dʒektid] ['tuːmstoʊn] ,

restlessness	to	dissatisfaction	with	the	projected	tombstone	,
躁动不安	到	不满	和	这	预计	墓碑	,

由于对布洛斯先生的意愿产生了奇怪的误解，他把布洛斯先生的躁动不安归因于对墓碑设计方案的不满。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌndz] ,

and	,	having	plenty	of	funds	,
和	,	拥有	很多	的	资金	,

而且，由于资金充裕，

[ə'mendid][ðer; ðər]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pleɪn] [stoʊn][æt; ət][ten] ['gɪnɪ] [tu:; tə][wʌn][ɪn][pɪŋk]['mɑ:rb(ə)l]

amended	their	order	for	a	plain	stone	at	ten	guineas	to	one	in	pink	marble
修订版	他们的	命令	为了	一个	清楚的	石头	在	十	几内亚	到	一	在	粉色的	大理石

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] .

at	twenty	-	five	.
在	二十	-	五	.

他们将原本价值十几尼的素面石头订单改为价值二十五几尼的粉红色大理石订单。

" [ðæt] [ðer; ðər] [kə'mɪti] , " [sed] ['mɪstər] . [bloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

"	That	there	committee	,	"	said	Mr	.	Blows	to	his	wife	,	in	a	trembling	voice	,
"	那	那里	委员会	,	"	说	先生	.	打击	到	他的	妻子	,	在	一个	发抖	嗓音	,

"那个委员会，"布洛斯先生颤抖着声音对妻子说。

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] — " [ðæt] [ðer; ðər] [kə'mɪti] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]

as	he	heard	of	the	alteration	—	"	that	there	committee	seem	to	think	that
作为	他	听到	的	这	改造	—	"	那	那里	委员会	似乎	到	思考	那

[ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

they	can	play	about	with	my	money	as	they	like	.
他们	能	玩	关于	和	我的	钱	作为	他们	喜欢	.

当他听到这一变动时——"那个委员会似乎认为他们可以随意挥霍我的钱。

[ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ju:; jʊ][wəʊnt] - ['ɑ:veɪ][ˌaɪ 'ti:] .

You	go	and	tell	'	em	you	won't	'	ave	it	.
你	去	和	告诉	-	呃	你	惯于	-	大道	它	.

你去告诉他们你不会接受的。

[ænd; ənd] [seɪ] [ju:v] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt]

And	say	you've	given	up	the	idea	of	going	to	Australia	and	you	want
和	说	你已经	给定	向上	这	主意	的	去	到	澳大利亚	和	你	想

[ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] .

the	money	to	open	a	shop	with	.
这	钱	到	打开	一个	店铺	和	.

假设你已经放弃了去澳大利亚的想法，你想用这笔钱开一家店。

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌb] ['sʌmwer] .

We'll	take	a	little	pub	somewhere	.
出色地	拿	一个	小的	酒吧	某处	.

我们找个小酒吧坐坐。

" ['mɪsɪz] . [bloʊz] [went] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] [ɪn'taɪər] [deɪz] [hɜ:r; hər]

"	Mrs	.	Blows	went	,	and	returned	in	tears	,	and	for	two	entire	days	her
"	太太	.	打击	去	,	和	返回	在	眼泪	,	和	为了	二	全部的	天	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

布洛斯太太去了，回来时泪流满面，她的丈夫整整两天都哭着，

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [glu:m] ,

a	prey	to	gloom	,
一个	猎物	到	愁云	,

成为阴霾的猎物，

[sæt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'vɑ:lv] [freʃ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

sat	trying	to	evolve	fresh	and	original	ideas	for	the	possession	of	the
卫星	尝试	到	发展	新鲜的	和	原来的	想法	为了	这	拥有	的	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

坐在那里，努力想出一些新颖独特的赚钱方法。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ,

On	the	evening	of	the	second	day	he	became	low	-	spirited	,
在	这	晚上	的	这	第二	天	他	成为	低的	-	精神抖擞	,

第二天晚上，他情绪低落。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd][sæt]

and	going	down	to	the	kitchen	took	a	glass	from	the	dresser	and	sat
和	去	向下	到	这	厨房	采取	一个	玻璃	从	这	梳妆台	和	卫星

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɪr] - [kæsk] .

down	by	the	beer	-	cask	.
向下	经过	这	啤酒	-	酒桶	.

然后下楼到厨房，从餐具柜里拿出一个玻璃杯，坐在啤酒桶旁。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'sensəbli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [braitə] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Almost	insensibly	he	began	to	take	a	brighter	view	of	things	.
几乎	无意识地	他	开始	到	拿	一个	更亮	看法	的	事物	.

他几乎不知不觉地开始对事物持更乐观的态度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][aʊt] .

It	was	Saturday	night	and	his	wife	was	out	.
它	曾是	周六	夜晚	和	他的	妻子	曾是	出去	.

那是星期六晚上，他妻子不在家。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'dʌldʒəntli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	shook	his	head	indulgently	as	he	thought	of	her	,
他	摇晃	他的	头	纵容地	作为	他	想法	的	她	,

他想起她，宠溺地摇了摇头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət]

and	began	to	realise	how	foolish	he	had	been	to	entrust	such	a	delicate
和	开始	到	意识到	如何	愚蠢	他	有	到过	到	委托	这样的	一个	精美的

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] .

mission	to	a	woman	.
使命	到	一个	女士	.

他开始意识到自己把如此棘手的任务委托给一个女人是多么愚蠢。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['kæməlz]['wɑːntɪd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][mæn]

The	Ancient	Order	of	Camels	wanted	a	man	to	talk	to	them	—	a	man
这	古老的	命令	的	骆驼	通缉	一个	男人	到	讲话	到	他们	—	一个	男人

[huː] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'seɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjuːmənts] .

who	knew	the	world	and	could	assail	them	with	unanswerable	arguments	.
WHO	知道	这	世界	和	可以	攻击	他们	和	无法回答	论点	.

古老的骆驼教团想要一个能与他们对话的人——一个了解世界、能用无可辩驳的论点攻击他们的人。

['hævɪŋ] [ə'plaɪd] ['evri] [noʊn] [test] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][kæsk][wʌz; wəz] ['empti] ,

Having	applied	every	known	test	to	make	sure	that	the	cask	was	empty	,
拥有	应用	每一个	已知	测试	到	制作	当然	那	这	酒桶	曾是	空的	,

在用尽所有已知的测试方法确认木桶是空的之后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd]['sælaɪd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

he	took	his	cap	from	a	nail	and	sallied	out	into	the	street	.
他	采取	他的	帽	从	一个	指甲	和	突袭	出去	进入	这	街道	.

他从钉子上取下帽子，大步走到街上。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [ə; eɪ] ['neɪbər] , [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

Old	Mrs	.	Martin	,	a	neighbour	,	saw	him	first	,
老的	太太	.	马丁	,	一个	邻居	,	锯	他	第一的	,

邻居马丁老太太最先看到了他。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] [raʊnd]

and	announced	the	fact	with	a	scream	that	brought	a	dozen	people	round
和	宣布	这	事实	和	一个	尖叫	那	带来	一个	打	人们	圆形的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她尖叫着宣布了这件事，引来十几个人围了过来。

[bɪ'reft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [maʊðd] ['dʌmli] [æt; ət]['mɪstər] . [bloʊz] .

Bereft	of	speech	,	she	mouthed	dumbly	at	Mr	.	Blows	.
失去	的	演讲	,	她	嘴巴	默默地	在	先生	.	打击	.

她哑口无言，只能对着布洛斯先生无声地做着口型。

" [aɪ] [eint] [tʌtʃ] — [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['ɜːrnɪstli] .

"	I	ain't	touch	—	touched	her	,	"	said	that	gentleman	,	earnestly	.
"	我	不是	触碰	—	感动	她	,	"	说	那	绅士	,	切实	.

“我没有碰她，”那位先生认真地说。

" [aɪ] [eint] — [bɪn] [nɪr] - [ɜːr; ər] .

"	I	ain't	—	been	near	'	er	.
"	我	不是	—	到过	靠近	-	呃	.

“我没——靠近过她。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][waɪld] - [aɪd] .

"	The	crowd	regarded	him	wild	-	eyed	.
"	这	人群	认为	他	荒野	-	眼睛	.

人群用狂热的眼神看着他。

[freʃ] ['membər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,

Fresh	members	came	running	up	,
新鲜的	成员	来了	跑步	向上	,

新成员跑了过来，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] [fel] [bæk] ['heɪstɪli][ɑːn][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]

and	pushing	for	a	front	place	fell	back	hastily	on	the	main	body	and
和	推动	为了	一个	正面	地方	跌倒	后退	草草	在	这	主要的	身体	和

[wɑːtʃt] ['breθləsli] .

watched	breathlessly	.
观看	气喘吁吁	.

奋力向前冲，却慌忙退到主体上，屏息凝神地看着。

['mɪstər] . [bloʊz] , [dɪs'kwaɪɪtid][baɪ][ðer; ðər]['saɪləns] , [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .

Mr	.	Blows	,	disquieted	by	their	silence	,	renewed	his	protestations	.
先生	.	打击	,	不安	经过	他们的	沉默	,	更新	他的	抗议	.

布洛斯先生对他们的沉默感到不安，再次提出抗议。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] - [lɔːŋ] — —

"	I	was	coming	'	long	—	—
"	我	曾是	未来	-	长的	—	—

我正要过来——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

"	He	broke	off	suddenly	and	,	turning	round	,
"	他	打破	离开	突然	和	,	转弯	圆形的	,

他突然停了下来，转身说道：

[geɪzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

gazed	with	some	heat	at	a	gentleman	who	was	endeavouring	to	ascertain
凝视	和	一些	热	在	一个	绅士	WHO	曾是	努力	到	探明

['weðər] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wʊd] [pæs] [θruː] [hɪm; ɪm] .

whether	an	umbrella	would	pass	through	him	.
无论	一个	伞	会	经过	通过	他	.

她带着几分怒气，盯着一位正在努力判断雨伞能否穿过他身体的男士。

[ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] [bækt] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] ,
The investigator backed hastily into the crowd again ,
这 研究者 支持的 草草 进入 这 人群 再次 ,

调查员匆匆退回人群中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'roʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər] . [bloʊz] [rʌbd]
and a faint murmur of surprise arose as the indignant Mr . Blows rubbed
和 一个 头晕的 低语 的 惊喜 出现 作为 这 愤怒 先生 . 打击 摩擦
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

愤怒的布洛斯先生揉搓着那个地方，引来一阵轻微的惊讶低语。

" ['hiːz] [ə'laɪv] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" He's alive , I tell you , " said a voice .
" 他是 活 , 我 告诉 你 , " 说 一个 嗓音 .

“他还活着，我告诉你，”一个声音说道。

" [wʌt] [tʃɪr] , [dʒæk] ! "
" What cheer , Jack ! "
" 什么 欢呼 , 杰克 ! "

“杰克，太棒了！”

" ['ʊloʊ] , [bɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [bloʊz] , ['dʒiːniəli] .
" Ullo , Bill , " said Mr . Blows , genially .
" 乌洛 , 账单 , " 说 先生 . 打击 , 和蔼地 .

“你好，比尔，”布洛斯先生和蔼地说。

[bɪl] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] , [fɜːrst] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,
Bill came forward cautiously , and , first shaking hands ,
账单 来了 向前 谨慎地 , 和 , 第一的 摇晃 双手 ,

比尔小心翼翼地走上前，先是握手，

['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [tæps] [ænd; ənd] [prɑːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'laɪv] .
satisfied himself by various little taps and prods that his friend was really alive .
使满意 他自己 经过 各种各样的 小的 水龙头 和 产品 那 他的 朋友 曾是 真的 活 .

他通过各种轻拍和戳刺来确认他的朋友确实还活着。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [kʌm] [ænd; ənd] [fiːl] .
" It's all right , " he shouted ; " come and feel .
" 它是 全部 正确的 , " 他 喊叫 ; " 来 和 感觉 .

“没关系，”他喊道；“过来摸摸。”

" [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [hændz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd]
" At least fifty hands accepted the invitation , and , ignoring the threats and
" 在 至少 五十 双手 公认 这 邀请 , 和 , 忽略 这 威胁 和
[en'triːtiːz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bloʊz] ,
entreaties of Mr . Blows ,
恳求 的 先生 . 打击 ,

至少有五十名工人接受了邀请，并且无视了布洛斯先生的威胁和恳求，

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['tɪklɪʃ] ['sʌbdʒekt] , ['wɔndəd] ['brɪskli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] .
who was a highly ticklish subject , wandered briskly over his anatomy .
WHO 曾是 一个 高度 痒痒的 主题 , 漫步 轻快地 超过 他的 解剖学 .

他非常怕痒，于是迅速地游走于自己的身体各处。

[hiː; hi] [broʊk] [friː] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] ,
He broke free at last and , supported by Bill and a friend ,
他 打破 自由的 在 最后的 和 , 有 经过 账单 和 一个 朋友 ,

他最终挣脱了束缚，并在比尔和一位朋友的帮助下，

[set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pi:l] [oʊ] - ['belz] .

set	off	for	the	Peal	o	-	Bells	.
放	离开	为了	这	皮尔	o	-	钟声	.

出发前往钟声节。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hæd; həd] ['swoʊlən] [tu:; tə] [ɪ'mens]

By	the	time	he	arrived	there	his	following	had	swollen	to	immense
经过	这	时间	他	到达的	那里	他的	下列的	有	肿	到	巨大

[prə'pɔ:ʃəns] .

proportions	.
比例	.

当他到达那里时，他的追随者已经膨胀到了极其庞大的规模。

['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['dɔ:rstep] ['ʃaʊtɪd]

Windows	were	thrown	up	,	and	people	standing	on	their	doorsteps	shouted
视窗	是	抛掷	向上	,	和	人们	常设	在	他们的	家门口	喊叫

[in'kwaiəriz] .

inquiries	.
查询	.

窗户被猛地打开，人们站在家门口大声询问。

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [met] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] ,

Congratulations	met	him	on	all	sides	,
恭喜！	遇见	他	在	全部	侧面	,

他收到了来自四面八方的祝贺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɑ:rtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['mɪstər] . [bloʊz]

and	the	joy	of	Mr	.	Joseph	Carter	was	so	great	that	Mr	.	Blows
和	这	喜悦	的	先生	.	约瑟夫	卡特	曾是	所以	伟大的	那	先生	.	打击

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'fektɪd] .

was	quite	affected	.
曾是	相当	做作的	.

约瑟夫·卡特先生的喜悦之情如此强烈，以至于布洛斯先生也深受感动。

[ɪn] [haɪ] ['feðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] ,

In	high	feather	at	the	attention	he	was	receiving	,
在	高的	羽毛	在	这	注意力	他	曾是	接收	,

他因受到的关注而得意洋洋。

['mɪstər] . [bloʊz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['aɪdləz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'sendɪd]

Mr	.	Blows	pushed	his	way	through	the	idlers	at	the	door	and	ascended
先生	.	打击	推动	他的	方式	通过	这	惰轮	在	这	门	和	上升

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	short	flight	of	stairs	which	led	to	the	room	where	the	members	of	the
这	短的	航班	的	楼梯	哪个	引领	到	这	房间	在哪里	这	成员	的	这

['eɪnʃənt] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['kæməlz] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [lɑ:dʒ] .

Ancient	Order	of	Camels	were	holding	their	lodge	.
古老的	命令	的	骆驼	是	保持	他们的	小屋	.

布洛斯先生挤过门口的闲散人员，爬上通往古老骆驼教团成员举行会所的房间的短短一段楼梯。

[ðə; ði] [kraʊd] [swɔ:md] [ʌp] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

The	crowd	swarmed	up	after	him	.
这	人群	蜂拥而至	向上	后	他	.

人群蜂拥而至。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nɔkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

The	door	was	locked	,	but	in	response	to	his	knocking	it	opened	a	couple
这	门	曾是	已锁定	,	但	在	回复	到	他的	敲门	它	打开	一个	夫妻

[ʌv; əv] [ɪntʃɪz] ,

of	inches	,
的	英寸	,

门锁着，但他敲门后，门开了一条缝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	a	gruff	voice	demanded	his	business	.
和	一个	粗暴	嗓音	要求	他的	商业	.

一个粗犷的声音质问他要做什么。

[ðen] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [ri:ld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

Then	,	before	he	could	give	it	,	the	doorkeeper	reeled	back	into	the	room	,
然后	,	前	他	可以	给	它	,	这	门卫	卷曲	后退	进入	这	房间	,

还没等他把东西递过去，门卫就踉跄着退回了房间。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɑ:loʊɪŋ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .

and	Mr	.	Blows	with	a	large	following	pushed	his	way	in	.
和	先生	.	打击	和	一个	大的	下列的	推动	他的	方式	在	.

布洛斯先生拥有众多追随者，他强行挤了进去。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] ,

The	president	and	his	officers	,
这	总统	和	他的	警官	,

总统及其官员

[hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

who	were	sitting	in	state	behind	a	long	table	at	the	end	of	the	room	,
WHO	是	坐着	在	状态	在后面	一个	长的	桌子	在	这	结尾	的	这	房间	,

他们肃立在房间尽头的一张长桌后面，肃立不动。

['stɑ:rtɪd][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [kraɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði]

started	to	their	feet	with	mingled	cries	of	indignation	and	dismay	at	the
开始	到	他们的	脚	和	混合	哭泣	的	愤慨	和	沮丧	在	这

[ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

intrusion	.
入侵	.

他们纷纷站起身来，对这种入侵行为表达了愤怒和震惊的交织的叫喊声。

['mɪstər] . [bloʊz] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə]

Mr	.	Blows	,	conscious	of	the	strength	of	his	position	,	walked	up	to
先生	.	打击	,	有意识的	的	这	力量	的	他的	位置	,	步行	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

布洛斯先生意识到自己的地位，便向他们走去。

" ['mɪstər] . [bloʊz] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Mr	.	Blows	!	"	gasped	the	president	.
"	先生	.	打击	!	"	倒吸一口气	这	总统	.

“布洛斯先生！”总统喘着气说。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɛk'spɛk] - [si:] [ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . [bloʊz] ,

"	Ah	,	you	didn't	expec	'	see	me	,	"	said	Mr	.	Blows	,
"	啊	,	你	没有	预期	-	看	我	,	"	说	先生	.	打击	,

“啊，你没想到会见到我，”布洛斯先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [læf] " [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [du:][ˌem 'i:] , [du:][ˌem 'i:] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [lɪl] [bɪt][oʊ] -

with	a	scornful	laugh	"	They're	trying	do	me	,	do	me	out	o	'	my	lill	bit	o	'
和	一个	轻蔑的	笑	"	它们是	尝试	做	我	,	做	我	出去	o	-	我的	莉莉	少量	o	-

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他轻蔑地笑着说：“他们想骗走我那点儿钱。”

[bɪl] . "

Bill	.	"
账单	.	"

账单。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] , " [sed] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [frend] .
" But you ain't got no money , " said his bewildered friend .
" 但 你 不是 得到 不 钱 , " 说 他的 困惑 朋友 .

"可是你没钱啊,"他那困惑的朋友说道。

['mɪstər] . [bloʊz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['hɔːtɪli] ; [ðen] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['sterɪŋ]
Mr . Blows turned and eyed him haughtily ; then he confronted the staring
先生 . 打击 转向 和 眼睛 他 傲慢地 ; 然后 他 面对 这 凝视
['prezɪdənt] [ə'gen] .
president again .
总统 再次 .

布洛斯先生转过身，傲慢地打量了他一番；然后他又一次与盯着他的总统对峙起来。

" [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] — [maɪ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] — " [wʌn] - ['ʌndər] - ['eɪti]
" I've come for — my money , " he said , impressively — " one ' under - eighty
" 我已经 来 为了 — 我的 钱 , " 他 说 , 令人印象深刻 — " 一 - 在下面 - 八十
[paʊndz] . "
pounds . "
磅 . "

"我是来拿我的钱的,"他语气坚定地说，"一个不到八十英镑的。"

" [bʌt; bət] [lʊk] - [er] , " [sed] [ðə; ði]['skændəˌlaɪzd] [bɪl] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] ; " [juː; jʊ] [eint]
" But look ' ere , " said the scandalised Bill , tugging at his sleeve ; " you ain't
" 但 看 - 埃雷 , " 说 这 丑闻 账单 , 拉扯 在 他的 袖子 ; " 你 不是
[ded] , [dʒæk] . "
dead , Jack . "
死的 , 杰克 . "

"但是你看,"比尔震惊地说着，拉了拉袖子，"你还没死呢，杰克。"

" [juː; jʊ][dəunt]['ʌndərˌstæn] - , " [sed] ['mɪstər] . [bloʊz] , [ɪm'peɪʃntli] .
" You don't understan ' , " said Mr . Blows , impatiently .
" 你 不 理解 - , " 说 先生 . 打击 , 不耐烦地 .

"你不明白,"布洛斯先生不耐烦地说。

" [ðeɪ] [noʊ] - [miːn] ; [wʌn] - - [paʊndz] .
" They know wharri mean ; one ' undereighty pounds .
" 他们 知道 - 意思是 ; 一 - - 磅 .

"他们知道 wharri 的意思；一个 '不到八十磅。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
They want to buy me a tombstone , an ' I don't want it .
他们 想 到 买 我 一个 墓碑 , 一个 - 我 不 想 它 .

他们想给我买块墓碑，但我不想要。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] .
I want the money .
我 想 这 钱 .

我想要钱。

[hɪr] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
Here , stop it !
这里 , 停止 它 !

住手!

[daɪ] [hɪr] ?
Dye hear ?
染料 听到 ?

听到了吗?

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] ,
" The words were wrung from him by the action of the president , who ,
" 这 字 是 拧干 从 他 经过 这 行动 的 这 总统 , WHO ,

"总统的行为迫使他说出了这些话，总统的行为……"

['æftər] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ,

after	**eyeing**	**him**	**doubtfully**	**during**	**his**	**remarks**	**,**
后	觊觎	他	怀疑地	期间	他的	评论	,

在听他讲话时，我怀疑地打量了他一番。

['sʌd(ə)nli] [prɔdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti] [spiə]

suddenly	**prodded**	**him**	**with**	**the**	**butt**	**-**	**end**	**of**	**one**	**of**	**the**	**property**	**spears**
突然	催促	他	和	这	屁股	-	结尾	的	一	的	这	财产	长矛

[wɪtʃ] [li:nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

which	**leaned**	**against**	**his**	**chair**	**.**
哪个	倾斜	反对	他的	椅子	.

突然，他用靠在他椅子上的一根财产长矛的末端戳了他一下。

[ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bloʊz] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,

The	**solidity**	**of**	**Mr**	**.**	**Blows**	**was**	**unmistakable**	**,**
这	固体	的	先生	.	打击	曾是	毋庸置疑	,

布洛斯先生的稳重是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['si:tɪd] [hɪm'self][ænd; ənd]

and	**with**	**a**	**sudden**	**resumption**	**of**	**dignity**	**the**	**official**	**seated**	**himself**	**and**
和	和	一个	突然	恢复	的	尊严	这	官方的	坐着	他自己	和

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['saɪləns] .

called	**for**	**silence**	**.**
称为	为了	沉默	.

官员突然恢复了庄重的神态，坐下并示意大家安静。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [meɪd] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] ,

"	**I'm**	**sorry**	**to**	**say**	**there's**	**been**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**mistake**	**made**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**slowly**	**,**
"	我是	对不起	到	说	有	到过	一个	少量	的	一个	错误	制成	,	"	他	说	,	缓慢地	,

“很抱歉，这里出了点小差错，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][tu:; tə][seɪ] [ðæt]['mɪstər] . [bloʊz] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz][waɪf]

"	**but**	**I'm**	**glad**	**to**	**say**	**that**	**Mr**	**.**	**Blows**	**has**	**come**	**back**	**to**	**support**	**his**	**wife**
"	但	我是	高兴的	到	说	那	先生	.	打击	有	来	后退	到	支持	他的	妻子

[ænd; ənd]['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [braʊ] .

and	**family**	**with**	**the**	**sweat**	**of**	**his**	**own**	**brow**	**.**
和	家庭	和	这	汗	的	他的	自己的	眉头	.

“但我很高兴地说，布洛斯先生已经回来，用自己的汗水养活他的妻子和家人。”

['oʊnli][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [soʊ]['kaɪndli] [səb'skraɪbd] [hæz; həz] [bɪn] [spent] ,

Only	**a**	**pound**	**or**	**two**	**of**	**the**	**money**	**so**	**kindly**	**subscribed**	**has**	**been**	**spent**	**,**
仅有的	一个	磅	或者	二	的	这	钱	所以	亲切地	已订阅	有	到过	花费	,

众人慷慨捐助的款项中，只有一两英镑被花掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪl] [bi:; bi]['hændɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][səb'skraɪbɚz] . "

and	**the**	**remainder**	**will**	**be**	**handed**	**back**	**to**	**the**	**subscribers**	**.**	**"**
和	这	余	将要	是	递交	后退	到	这	订阅者	.	"

剩余款项将退还给订户。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstər] . [bloʊz] , " ['lɪs(ə)n][ˌem 'i:] . "

"	**Here**	**,**	**"**	**said**	**the**	**incensed**	**Mr**	**.**	**Blows**	**,**	**"**	**listen**	**me**	**.**	**"**
"	这里	,	"	说	这	愤怒	先生	.	打击	,	"	听	我	.	"

“听着，”愤怒的布洛斯先生说，“听我说。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

"	**Take**	**him**	**away**	**,**	**"**	**said**	**the**	**president**	**,**	**with**	**great**	**dignity**	**.**
"	拿	他	离开	,	"	说	这	总统	,	和	伟大的	尊严	.

“把他带走，”总统语气庄重地说。

" [klɪr] [ðə; ði] [ru:m] .

"	**Clear**	**the**	**room**	**.**
"	清除	这	房间	.

“清空房间。”

[st'reɪndʒəz][ˌaʊt'saɪd] .
Strangers **outside** **.**
陌生人 外部 .

外面是陌生人。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ə'proʊtʃt] ['mɪstər] . [bloʊz] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn]
" **Two** **of** **the** **members** **approached** **Mr** **.** **Blows** **and** **,** **placing** **their** **hands** **on**
" 二 的 这 成员 接近 先生 . 打击 和 , 放置 他们的 双手 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
his **shoulders** **,**
他的 肩膀 ,

“其中两名成员走近布洛斯先生，将手放在他的肩膀上，

[ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
requested **him** **to** **withdraw** **.**
请求 他 到 提取 .

要求他退出。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pæntɪŋ] [men] ,
He **went** **at** **last** **,** **the** **centre** **of** **a** **dozen** **panting** **men** **,**
他 去 在 最后的 , 这 中心 的 一个 打 喘息 男人 ,

他终于走了，周围是十几个气喘吁吁的男人。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [wedʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] ['sterkeɪs] ,
and **becoming** **wedged** **on** **the** **narrow** **staircase** **,**
和 成为 楔形 在 这 狭窄的 楼梯 ,

被卡在了狭窄的楼梯上，

[spoʊk] ['fluːəntli] [ɑːn] [sʌtʃ] ['waɪdli] ['difərɪŋ] ['sʌbdʒekts][æz; əz][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
spoke **fluently** **on** **such** **widely** **differing** **subjects** **as** **the** **rights** **of** **man** **and** **the**
辐 流利地 在 这样的 广泛 不同 主题 作为 这 权利 的 男人 和 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [noʊz] .
shape **of** **the** **president's** **nose** **.**
形状 的 这 总统的 鼻子 .

他能流利地谈论各种截然不同的话题，例如人权和总统的鼻子形状。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ri'maːks][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] ,
He **finished** **his** **remarks** **in** **the** **street** **,** **but** **,**
他 完成的 他的 评论 在 这 街道 , 但 ,

他在街上说完话后，但是，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [æt; ət][læst][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
becoming **aware** **at** **last** **of** **a** **strange** **lack** **of** **sympathy** **on** **the** **part** **of** **his**
成为 意识到的 在 最后的 的 一个 奇怪的 缺少 的 同情 在 这 部分 的 他的
['ɔːdiəns] ,
audience **,**
观众 ,

他终于意识到听众对他缺乏同情心。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['mɪstər] . ['kɑːrtər][ænd; ənd] [stɔːkt] ['muːdɪli] [hoʊm] .
he **shook** **off** **the** **arm** **of** **the** **faithful** **Mr** **.** **Carter** **and** **stalked** **moodily** **home** **.**
他 摇晃 离开 这 手臂 的 这 忠实 先生 . 卡特 和 跟踪 情绪低落地 家 .

他甩开忠实的卡特先生的手臂，闷闷不乐地踱步回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神